

Nome: _____

Turma: _____

Data: __/__/__



MISSÃO SIRIUS: JJOVI ISPRASHEE



ufscar

FAPESP
FUNDAÇÃO DE AMPARO À PESQUISA
DO ESTADO DE SÃO PAULO

MISSÃO SIRIUS: JJUVI ISPRASHEE

VERSÃO DO ALUNO

Roteiro

Angelo Antonio da Costa Costa

Carolina Peternela Colosso

Daniel Perico Graciano

Dirceu Cleber Conde

Arte de capa

Angelo Antonio da Costa Costa

Carolina Peternela Colosso

Daniel Perico Graciano

Dirceu Cleber Conde

Enredo e arte

Angelo Antonio da Costa Costa

Carolina Peternela Colosso

Daniel Perico Graciano

Dirceu Cleber Conde

Revisão

Adriano Lopes Rodrigues

Ana Carolina de Sousa Araújo

Angelo Antonio da Costa Costa

Beatriz Habara Morgon

Carolina Peternela Colosso

Daniel Perico Graciano

Dirceu Cleber Conde

Organizadores

Adriano Lopes Rodrigues

Ana Carolina de Sousa Araújo

Angelo Antonio da Costa Costa

Beatriz Habara Morgon

Carolina Peternela Colosso

Cássia dos Santos

Daniel Perico Graciano

Dirceu Cleber Conde

Eduardo Cardoso Martins

Jane Eder Girardi

Josué de Sousa Mendes

Liliane de Queiroz Antonio

Pablo Arantes

Renato Miguel Basso



SUMÁRIO

- Personagens
- Capítulo 1: O Sinal
- Capítulo 2: Biblioteca
- Capítulo 3: Laboratório
- Capítulo 4: Encontro
- Capítulo 5: Máquina
- Capítulo 6: Uma Ajudinha Cai Bem
- Capítulo 7: Você Tem Pouco Tempo!

PERSONAGENS:

**IAN -
Inteligência
Artificial
Neural**



**Pedro
Henrique -
Físico**



**Jéssica -
Química**



**Caio -
Linguista**



**Marina -
Antropóloga**



CAPÍTULO 1: O SINAL



No ano de 2326, a Terra já conta com grandes avanços tecnológicos. A humanidade está em uma busca incessante por novos horizontes no vasto cosmos.

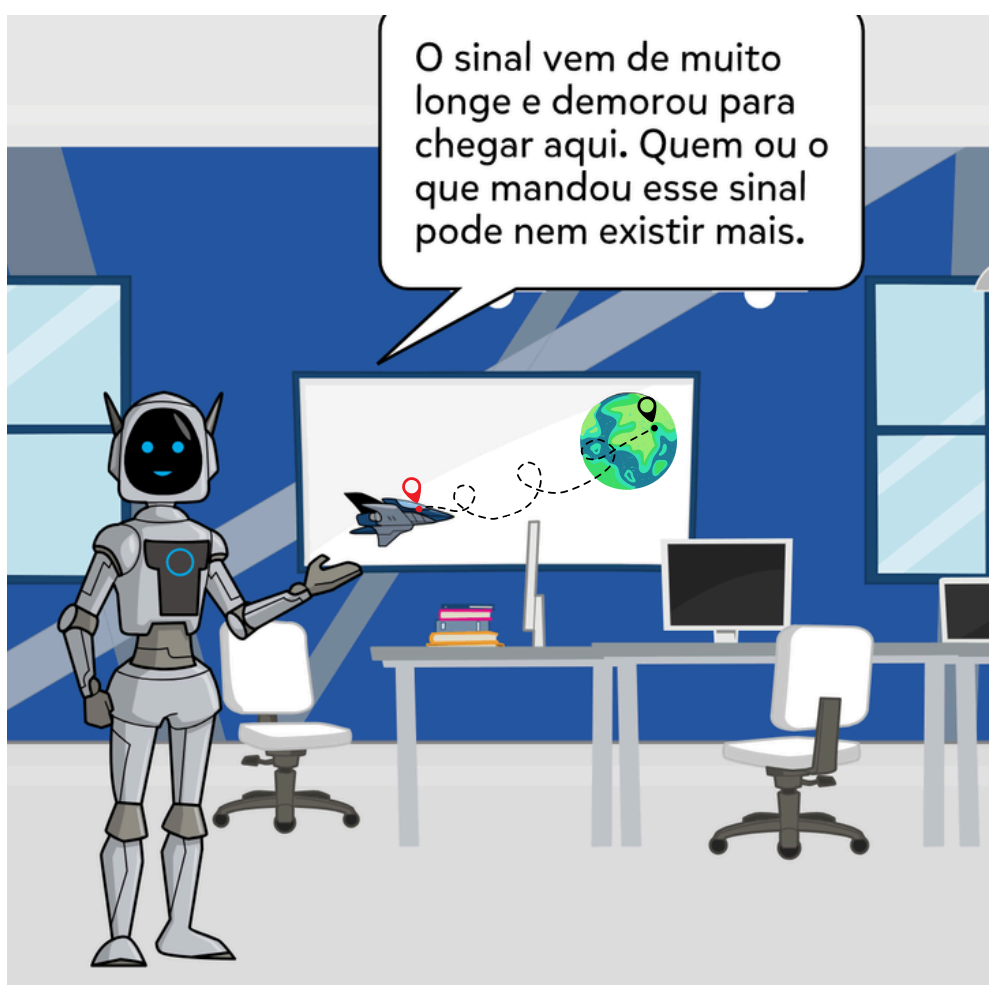
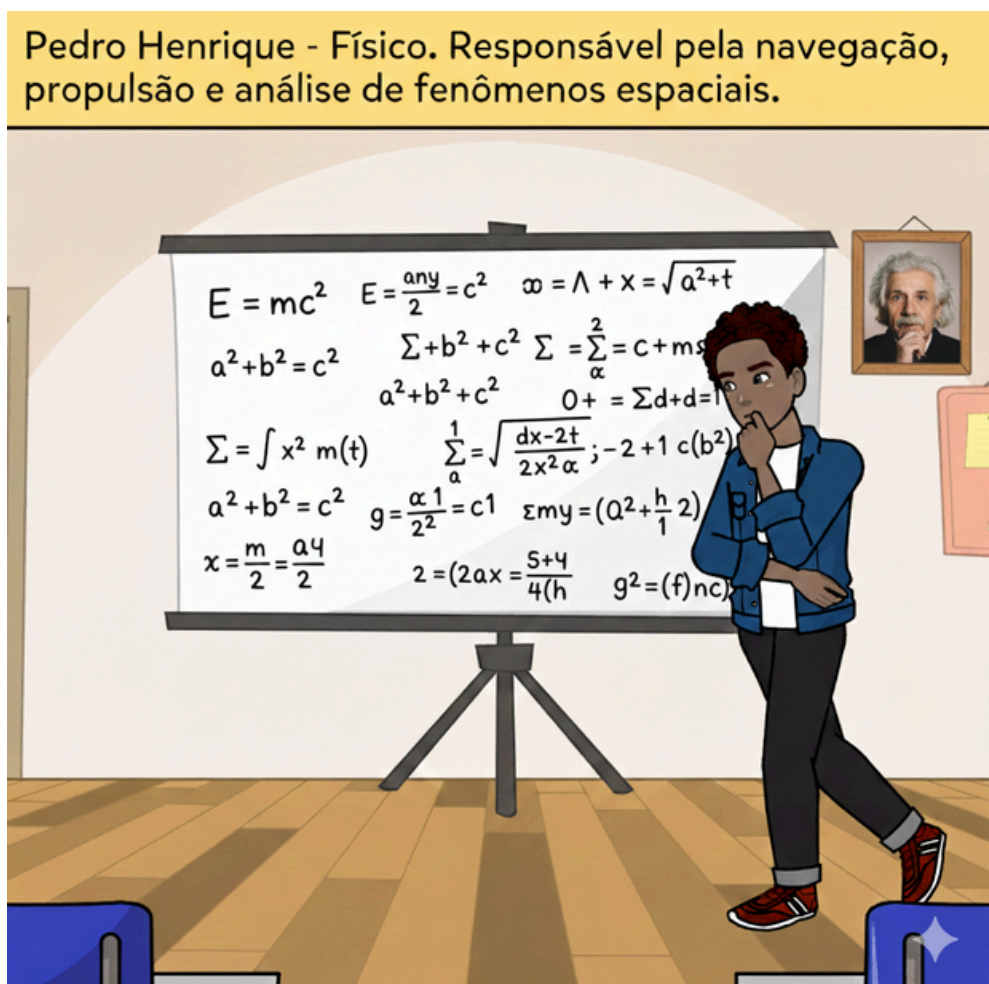


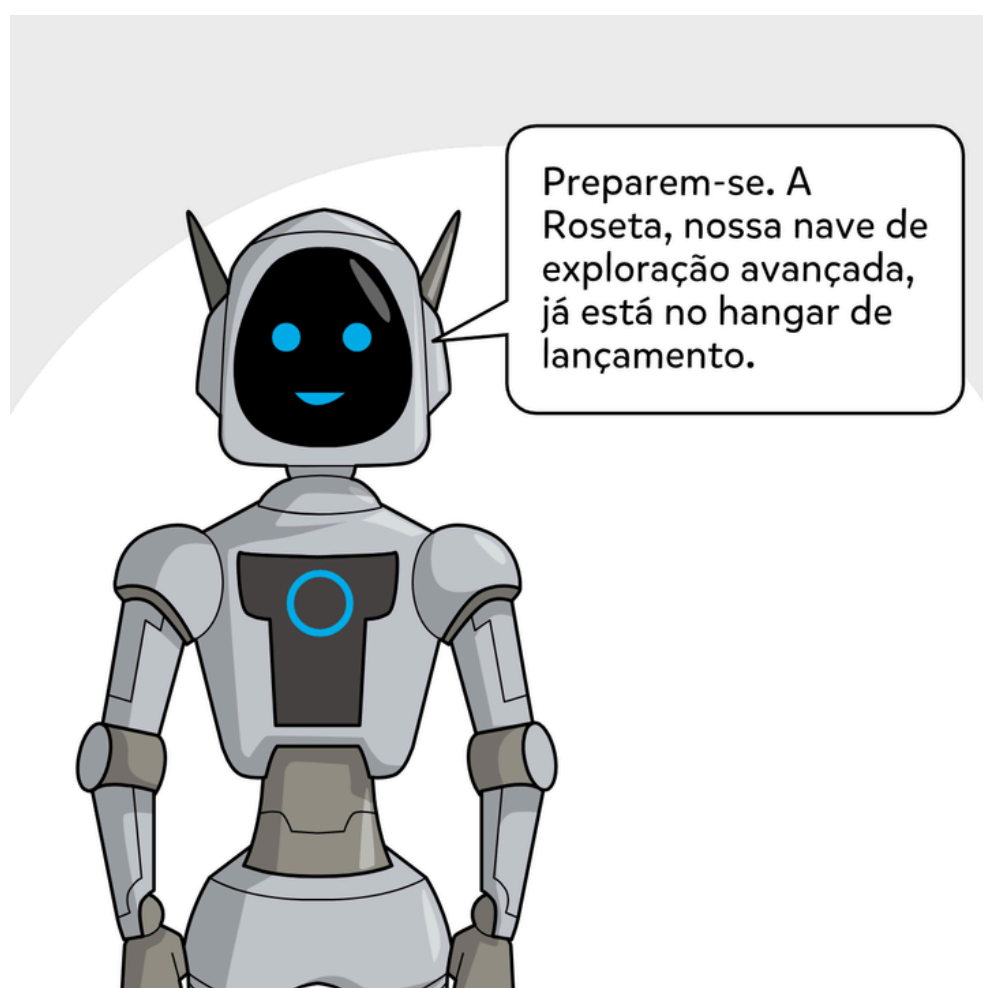
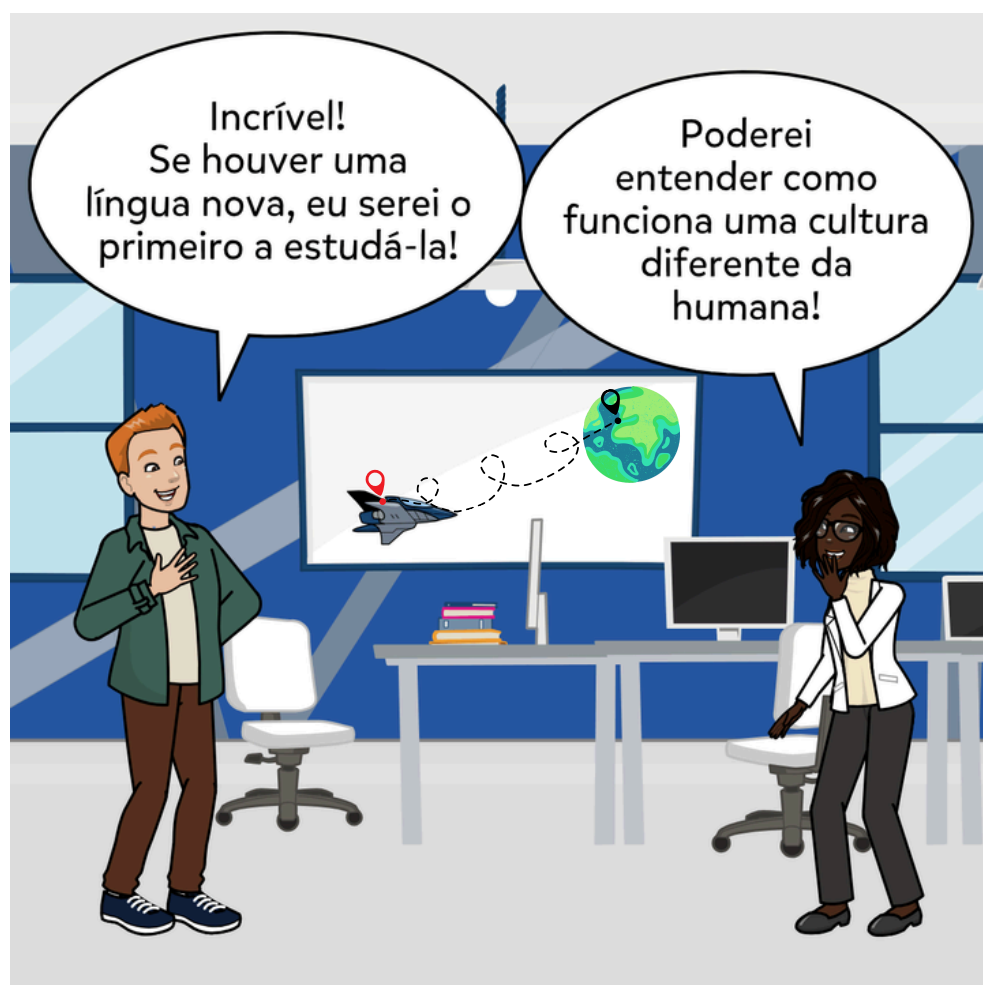
O Instituto de Exploração Espacial (IEE) lidera essa jornada, enviando inúmeras equipes de cientistas para explorar os confins do Espaço. A Terra já estabeleceu contato com algumas civilizações alienígenas, e cada ano que passa a curiosidade aumenta por novas culturas.



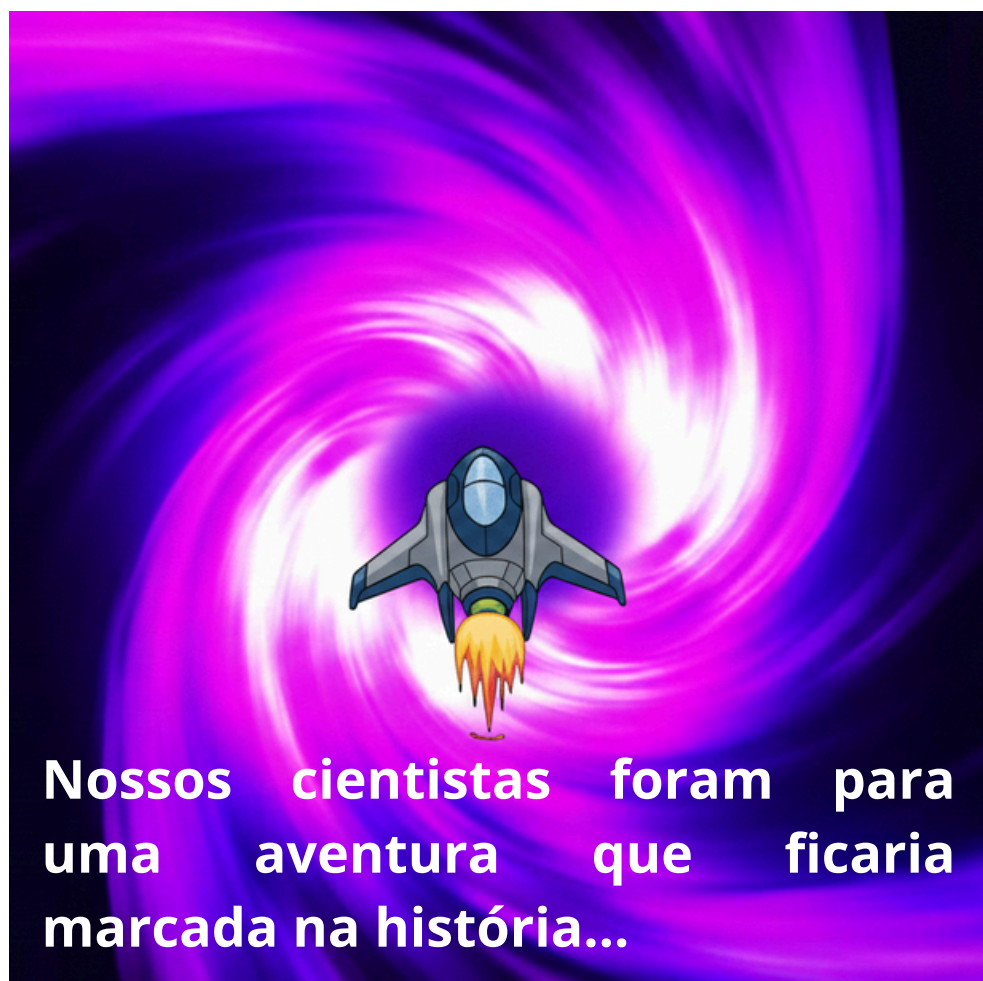
O diretor do IEE convoca quatro jovens e brilhantes cientistas para uma nova missão. Eles formarão a tripulação da nave Roseta, que partirá em breve para investigar a presença de vida inteligente no espaço e estabelecer um primeiro contato.



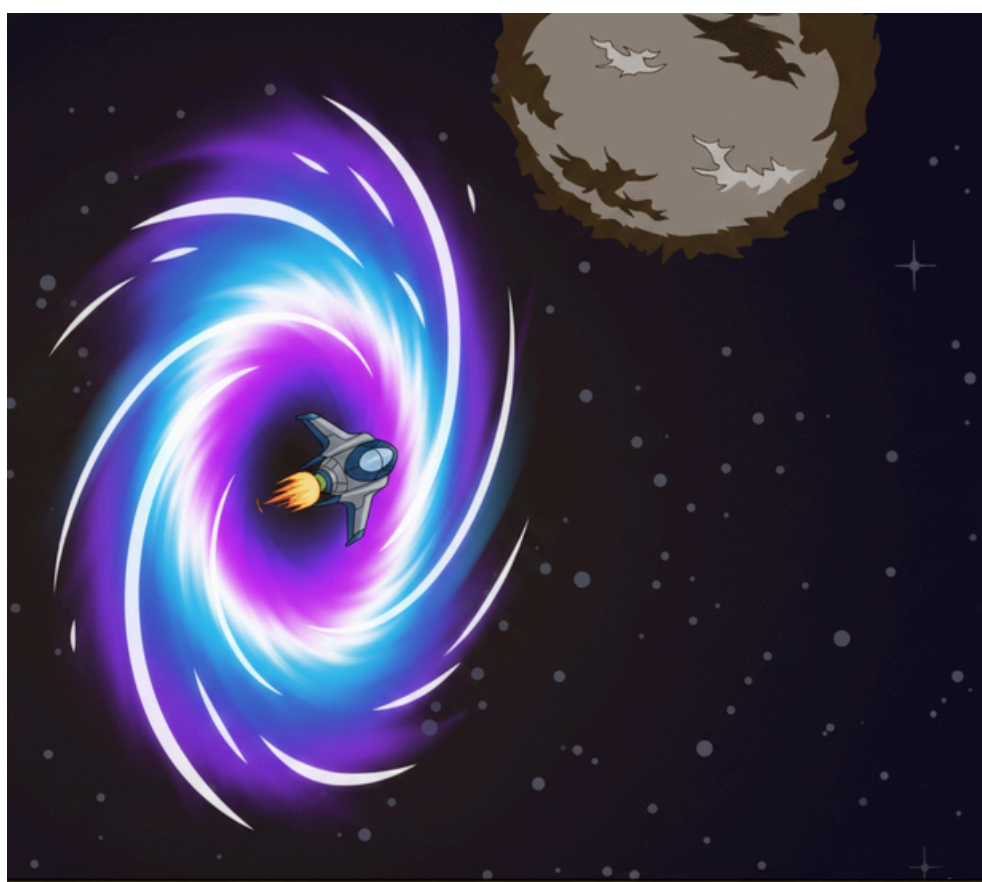




Apertem os cintos! É aqui que a nossa jornada começa...

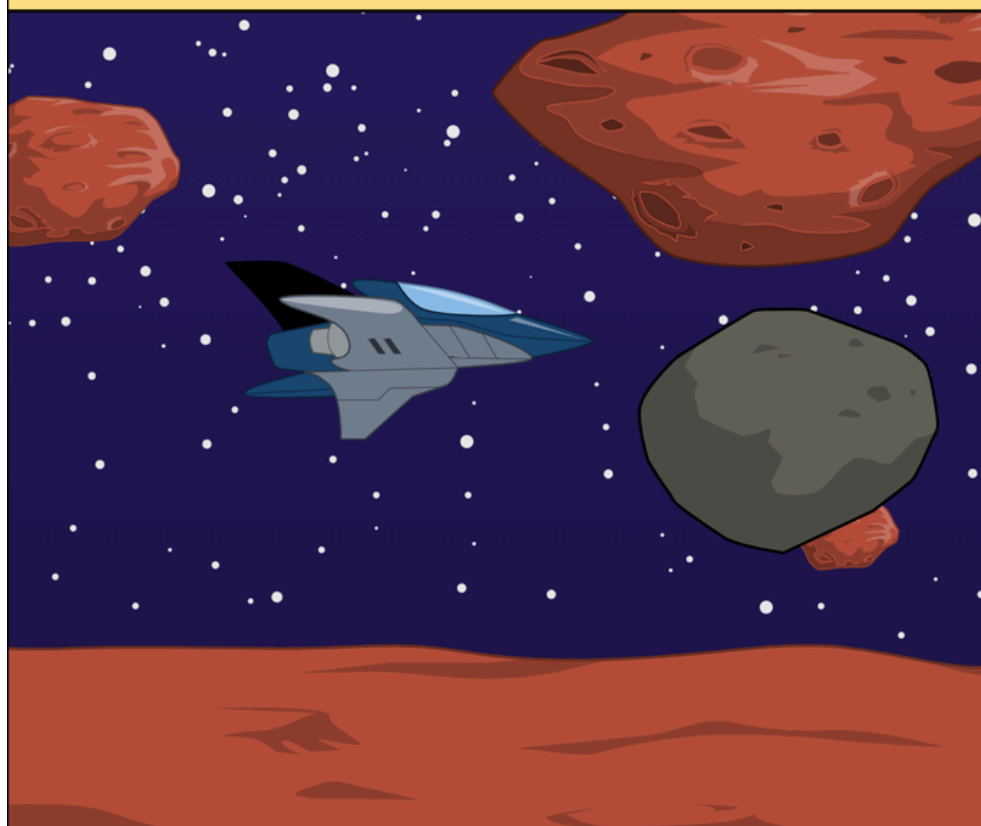






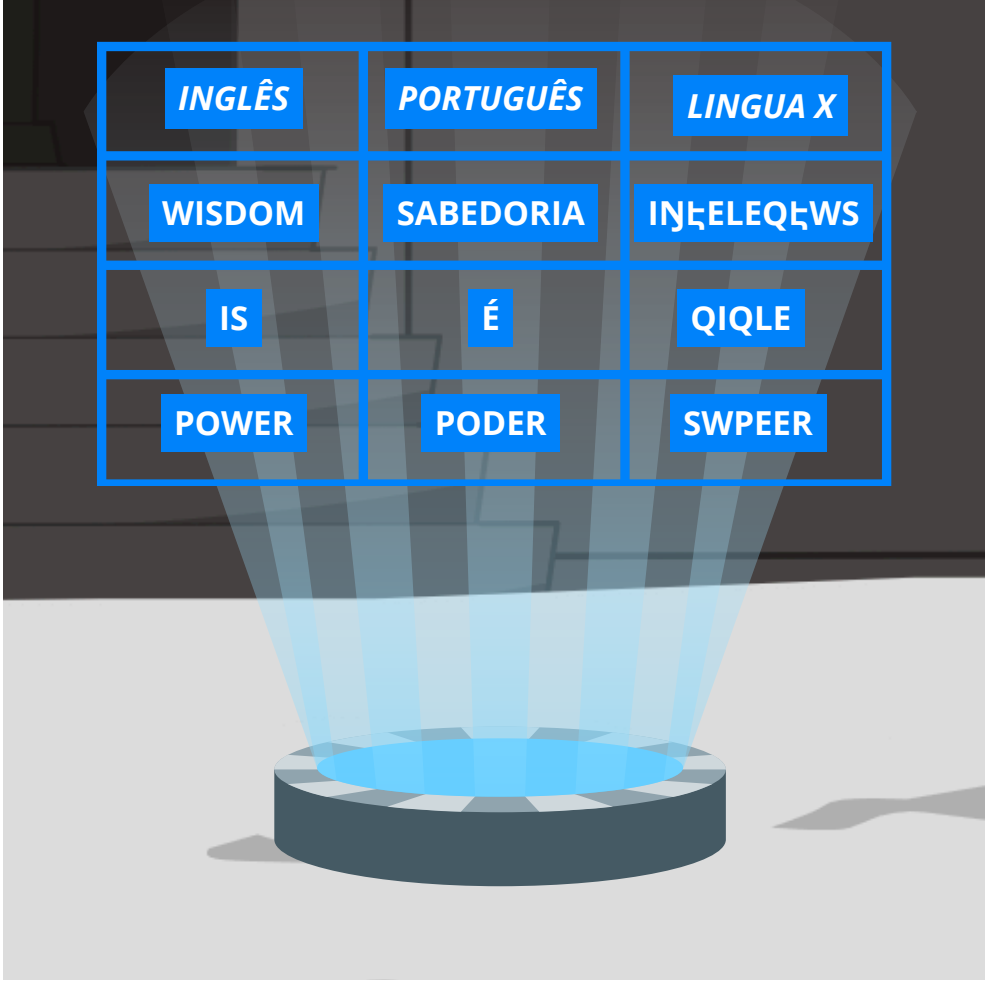
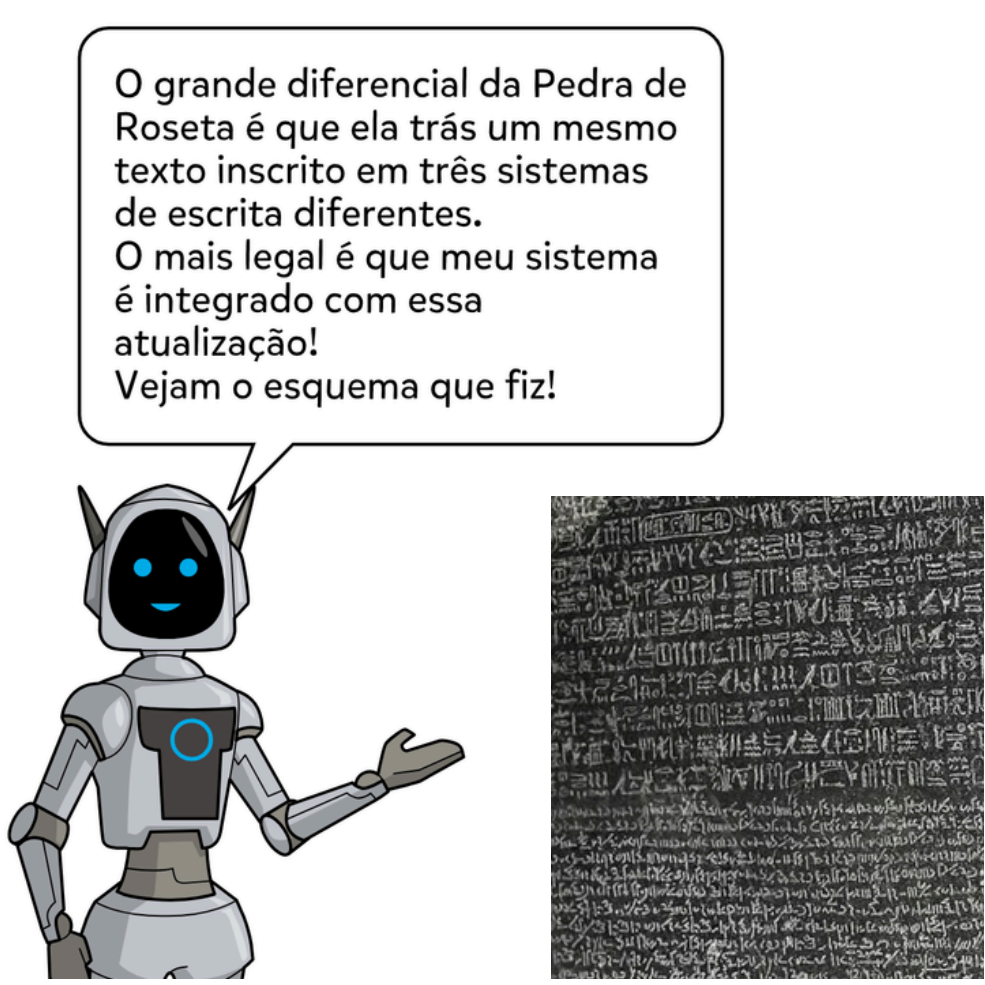
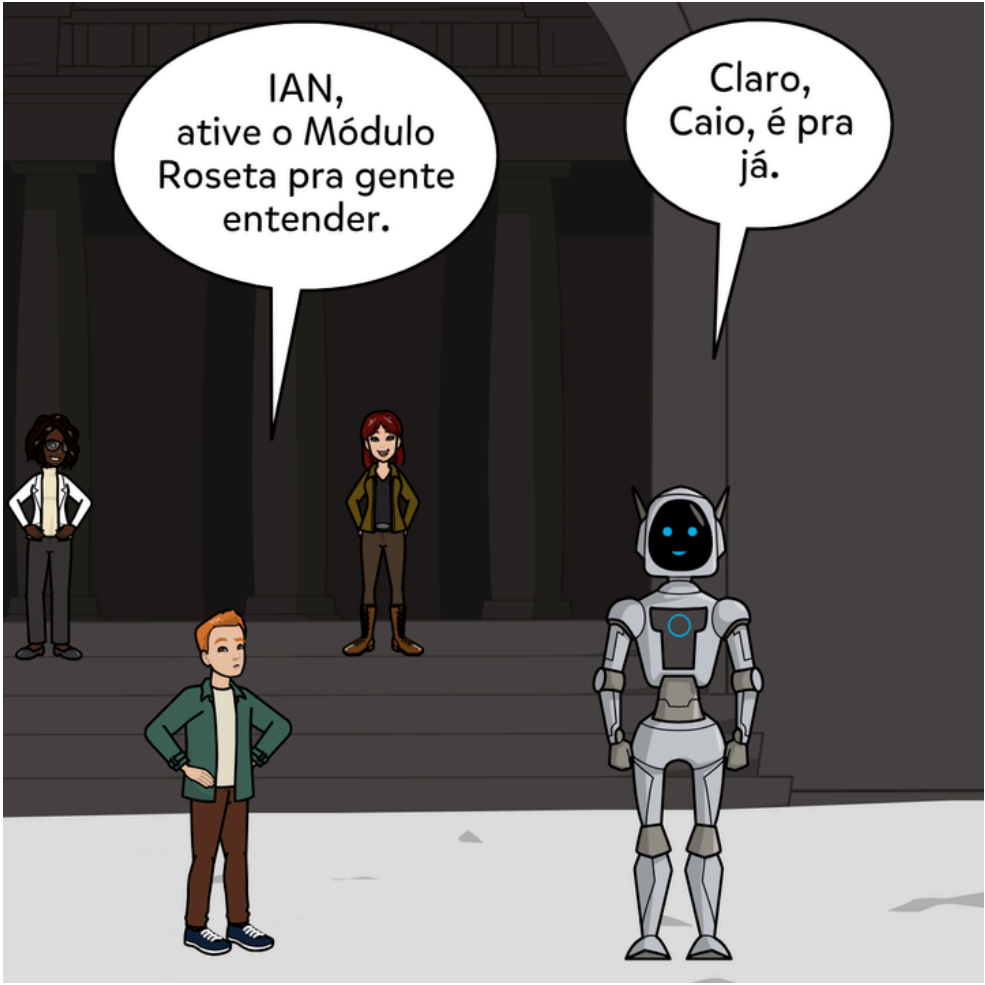
Depois do salto pelo hiperespaço, nossos pesquisadores chegam em uma área desconhecida.

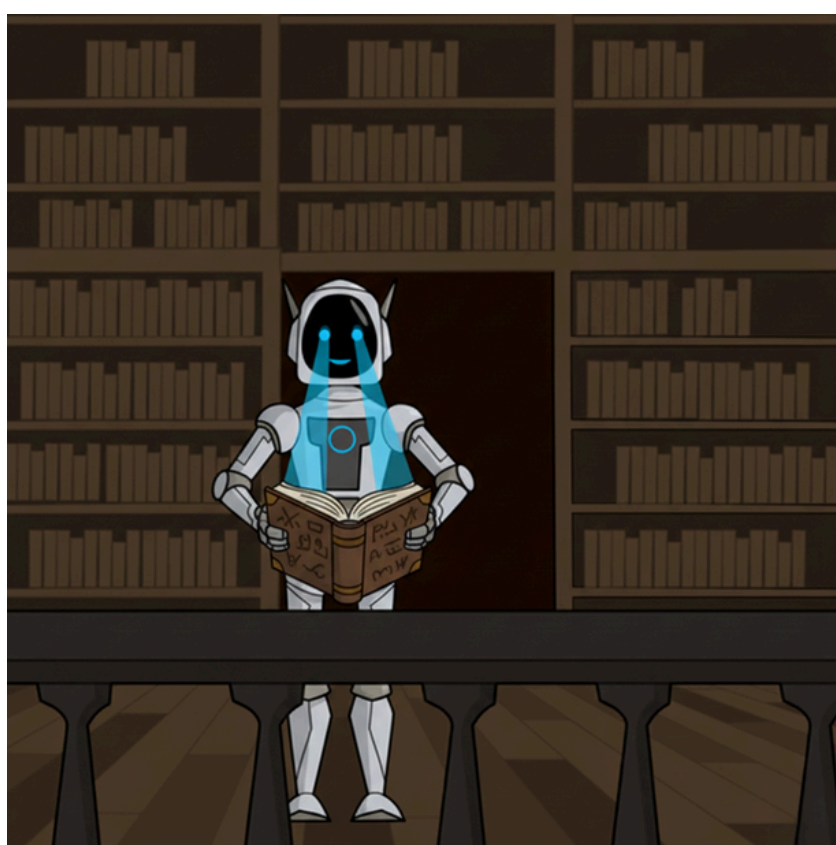
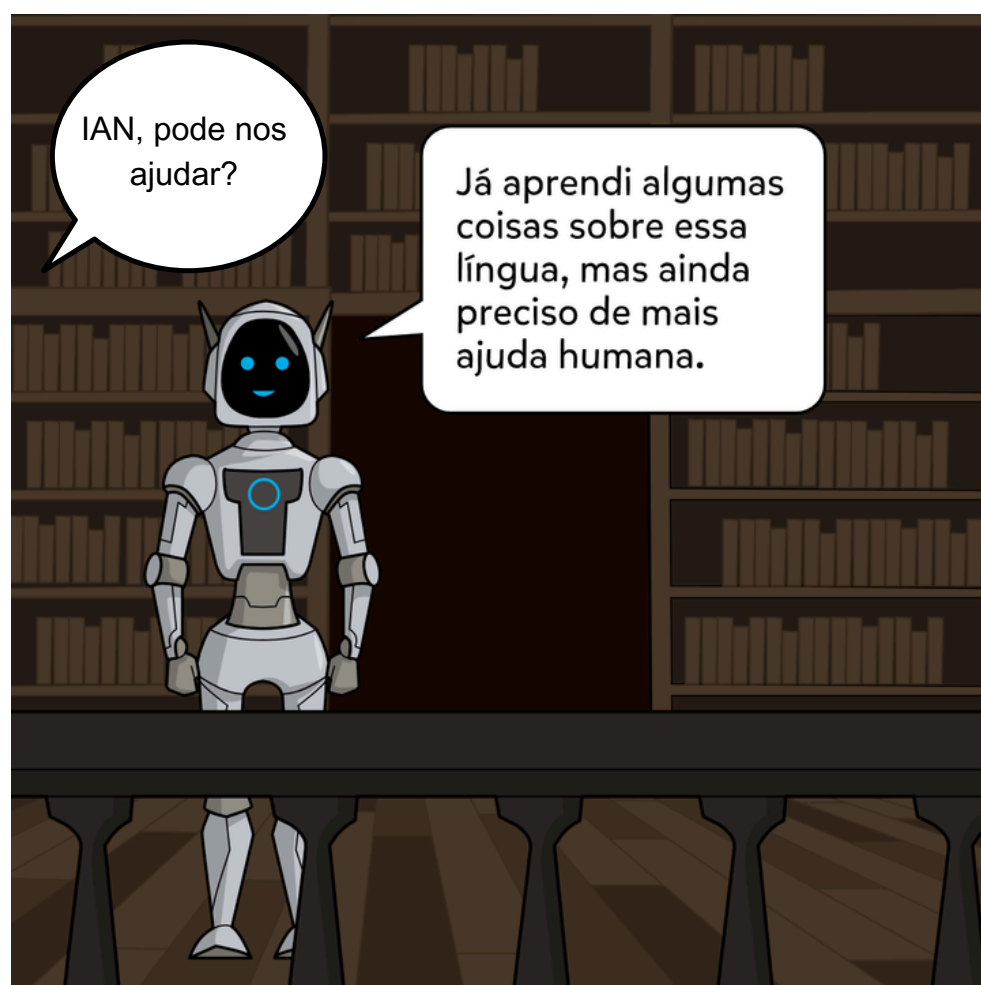
Entretanto, um asteroide passou despercebido pelo radar da nave, acertando sua lateral e danificando uma das asas.



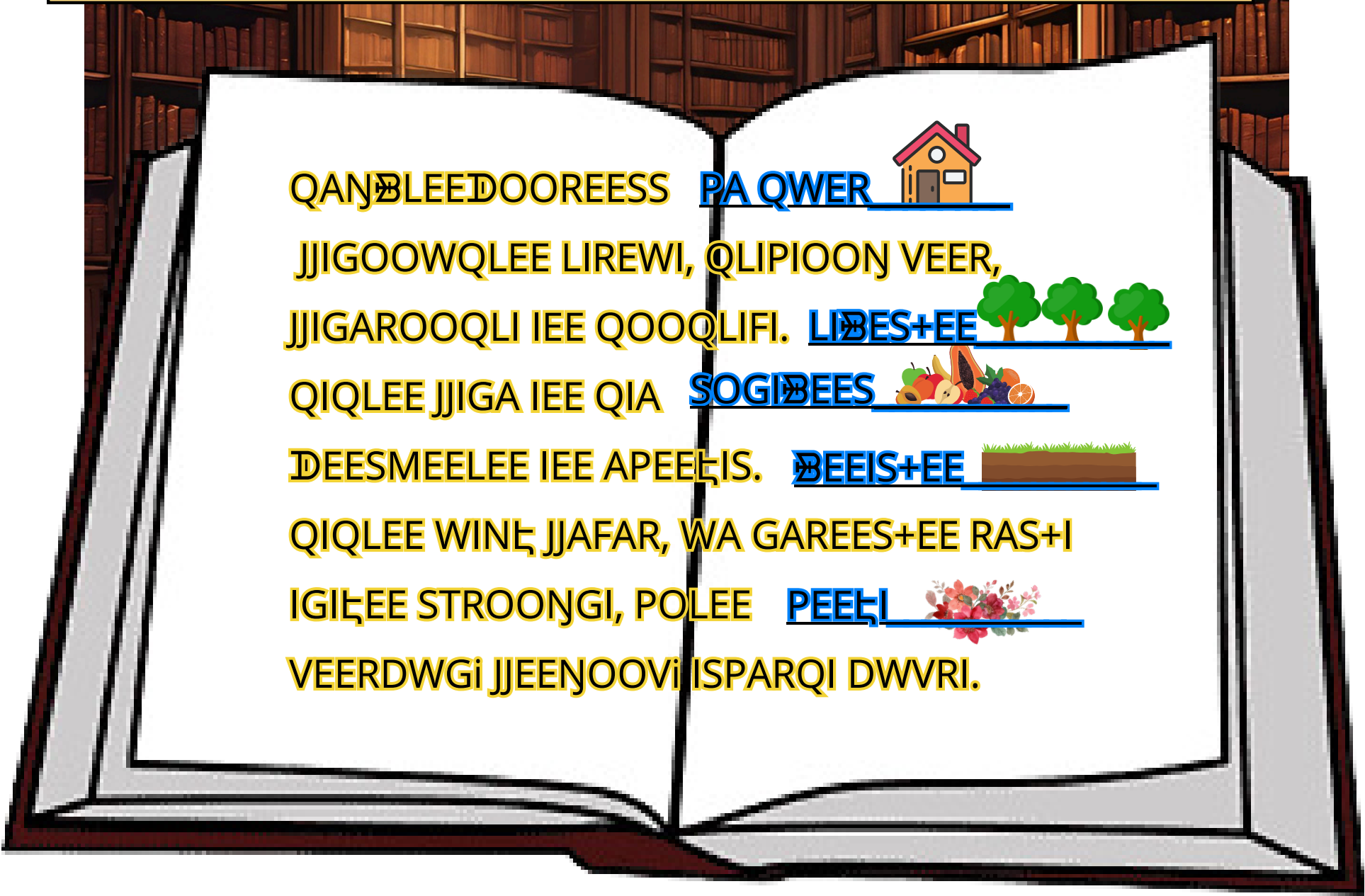
A equipe, então, foi obrigada a fazer um pouso de emergência em um planeta desconhecido próximo de onde veio o sinal.







Você pode ajudar o IAN a traduzir o que está escrito no livro?



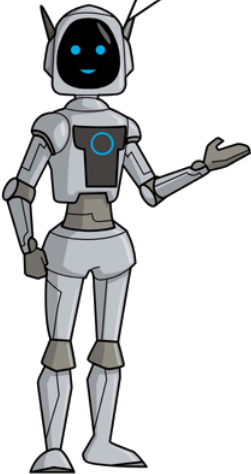
atividade 1

OS CAMBLEDOR(R)ES 1 _____ EM UM PLANETA LINDO, CHEIO DE FLORESTAS, MONTANHAS E RIOS. AS 2 _____ SÃO GRANDES E DÃO 3 _____ DIFERENTES E SABOROSAS. O 4 _____ É MUITO FÉRTIL, O QUE FAZ AS PLANTAS CRESCEREM FORTES, INCLUINDO 5 _____ ESPECIAIS COM PÉTALAS QUE BRILHAM COMO VIDRO.





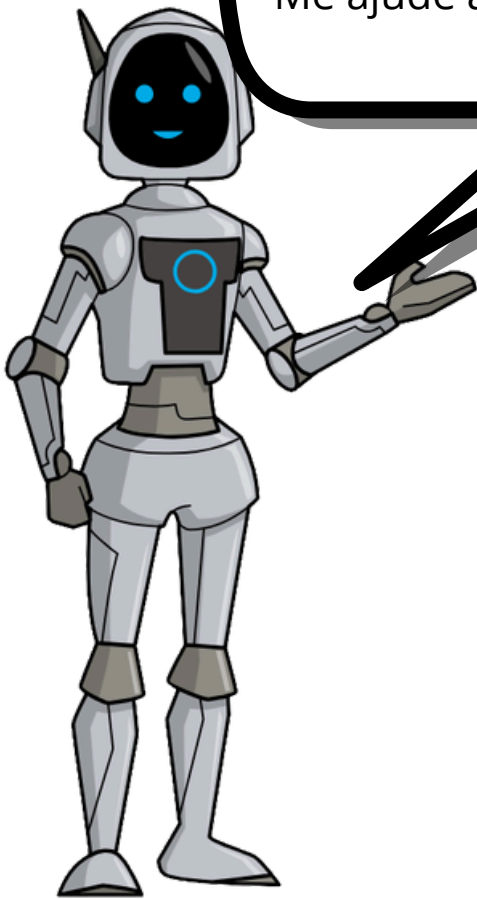
Junto com seus amigos, ajude a entender como funciona essa nova língua. Complete a tabela ao lado e você pode repetir palavras nos exemplos.



atividade 2

Som Camble	Grafema Camble	Exemplo	Som Português	Grafema Português	Exemplo
a	A		a	A	
b	B		b	B	
k	Q		k	C	
d	D		d	D	
ê	EE		ê	E	
é	e		é	É	
f	F		f	F	
gu	G		gu	G	
i	I		i	I	
j	JJ		j	J / G	
l	L		l	L	
m	M		m	M	
n	N		n	N	
ô	OO		ô	O	
ó	O		ó	Ó	
p	P		p	P	
r	R		rr	R	
s	S		s	S	
sh	SH		sh	X / CH / SH	
t	T		t	T	
v	V		v	V	
u	W		u	U	
z	S+		z	Z	

O que já descobrimos?



Você percebeu que o jeito dos cambledores escreverem é diferente do nosso?
Você já viu alguma língua em que os sons representados pelas letras são diferentes dos nossos?
Me ajude a compreender melhor!

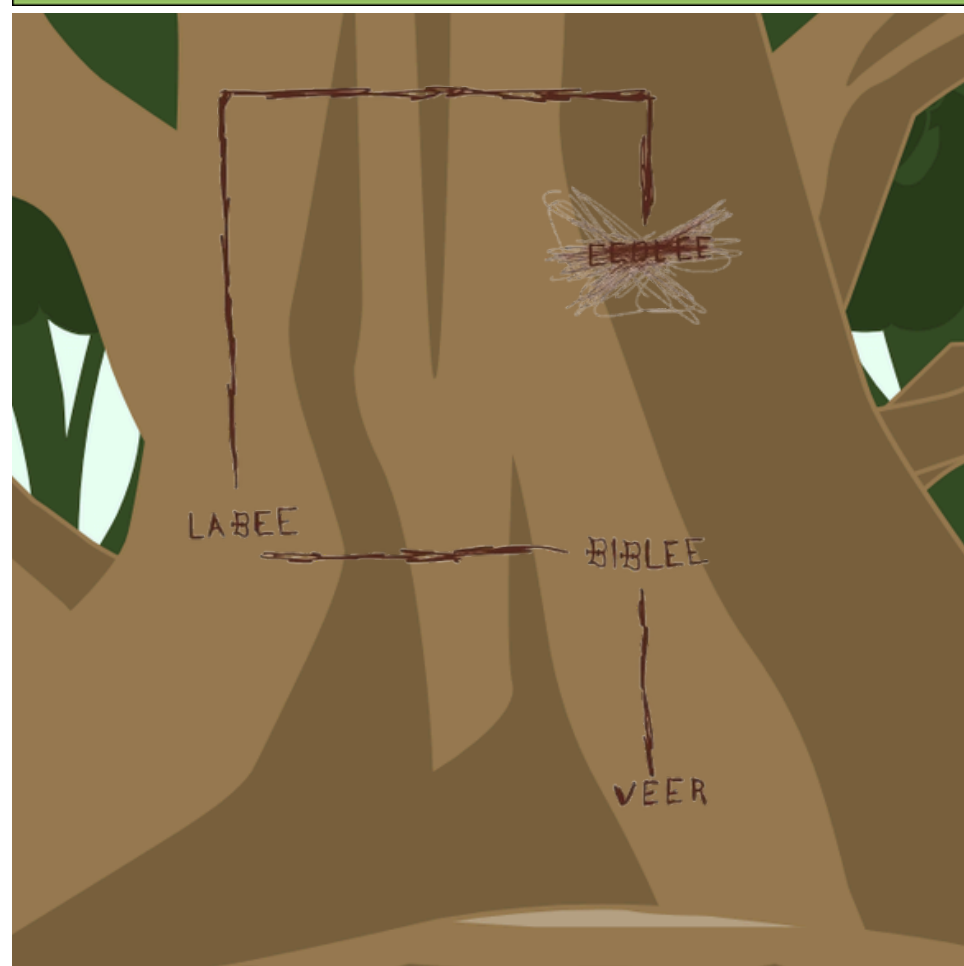
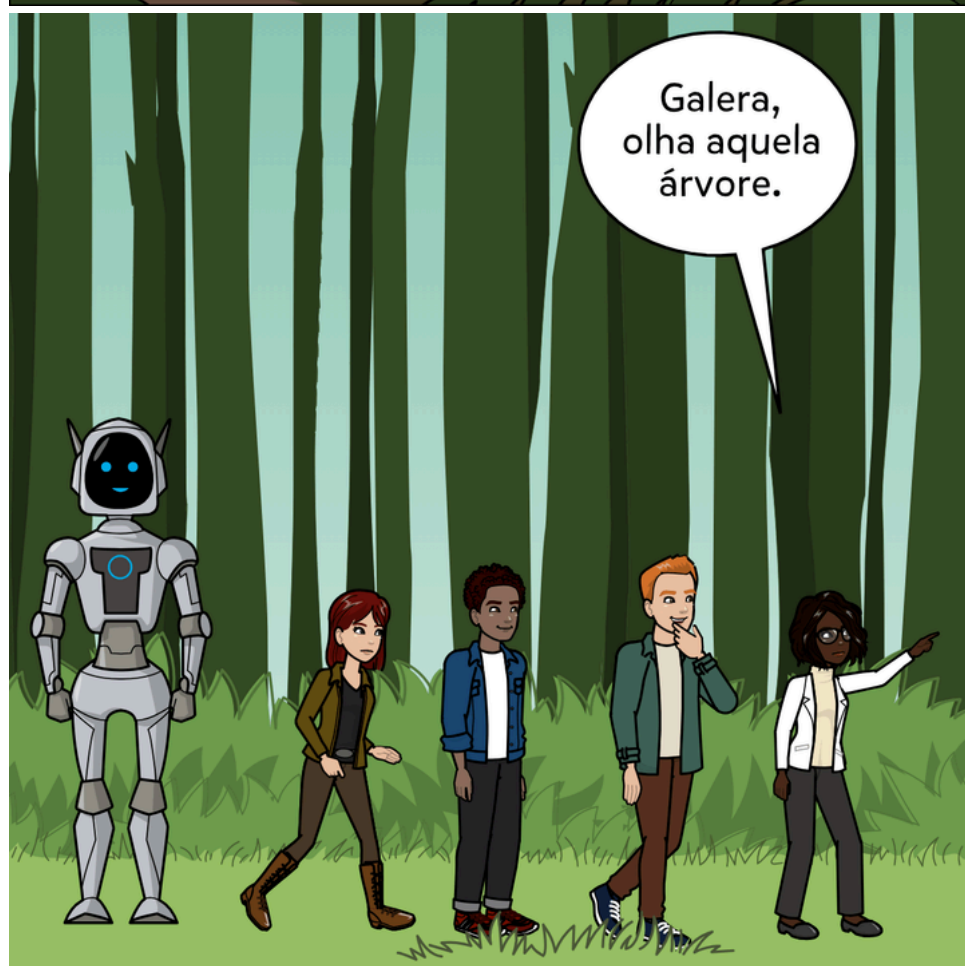
Como os cambledores fazem a diferença no sistema de escrita deles entre o som aberto e o som fechado do “e”? Por exemplo, em português nós temos ‘café’ em oposição a ‘bebê’.

atividade 3

Os cambledores fazem diferença entre o som ‘r’ e ‘rr’?

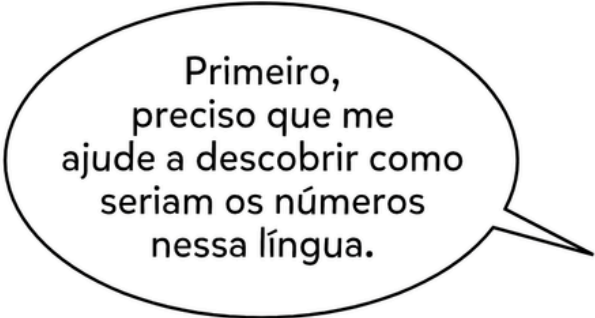
Na sua opinião, nós devemos dizer ‘cambledores’ ou ‘cambledorres’?



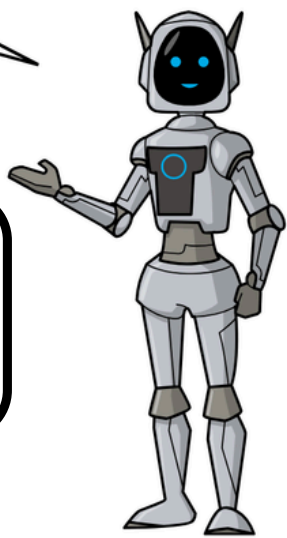




Para saber as distâncias até o laboratório, IAN está calculando como os cambledores falam dos números e medidas. Ajude o IAN a calcular.



Complete em Português e em Camble as tabelas abaixo:



atividade 4

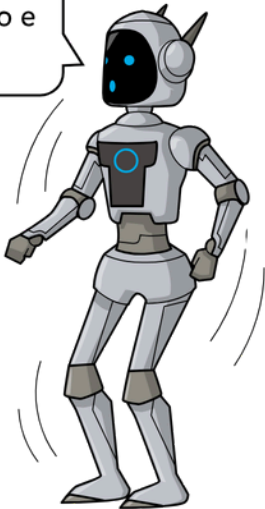
NÚMERO	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9
PORTUGUÊS	ZERO			TRÊS		CINCO				NOVE
CAMBLE	MOO		TO	WIQIS	WOO		TOWIQIS			

11	21	61	100	111	1000	1021
ONZE	VINTE E UM					
		TOWIQUISNI				

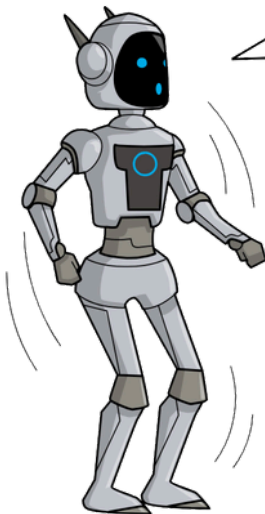
atividade 5

PORTUGUÊS	CAMBLE
CENTIMETRO	
METRO	DRA
QUILÔMETRO	

Agora me ajude com o nome das medidas de distância ao lado. Eu consegui descobrir apenas o metro, ainda faltam as palavras para centímetro e quilômetro.



Agora sim! Descobri que a distância até o laboratório é de 2 quilômetros e 158 metros. Como você escreveria isso em camble?



atividade 6

PORTUGUÊS	DOIS QUILOMETROS E CENTO E CINQUENTA E OITO METROS
CAMBLE	

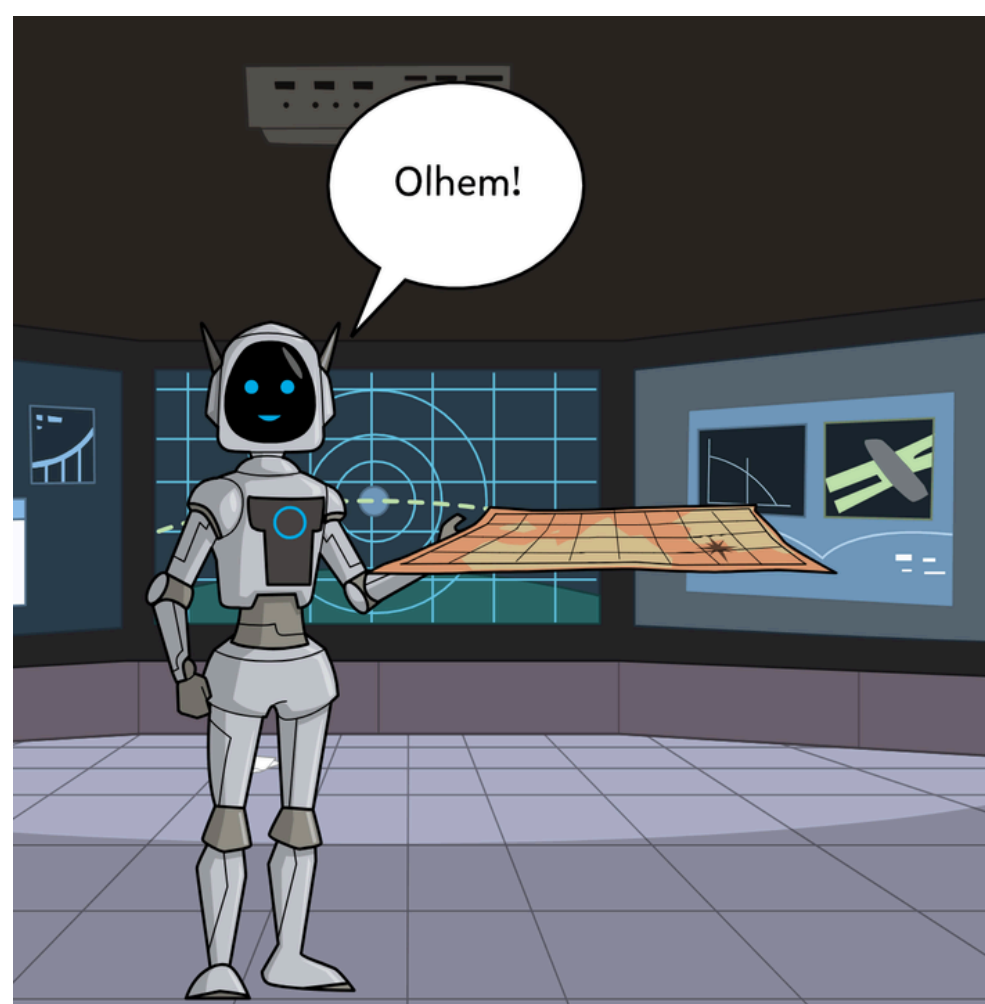
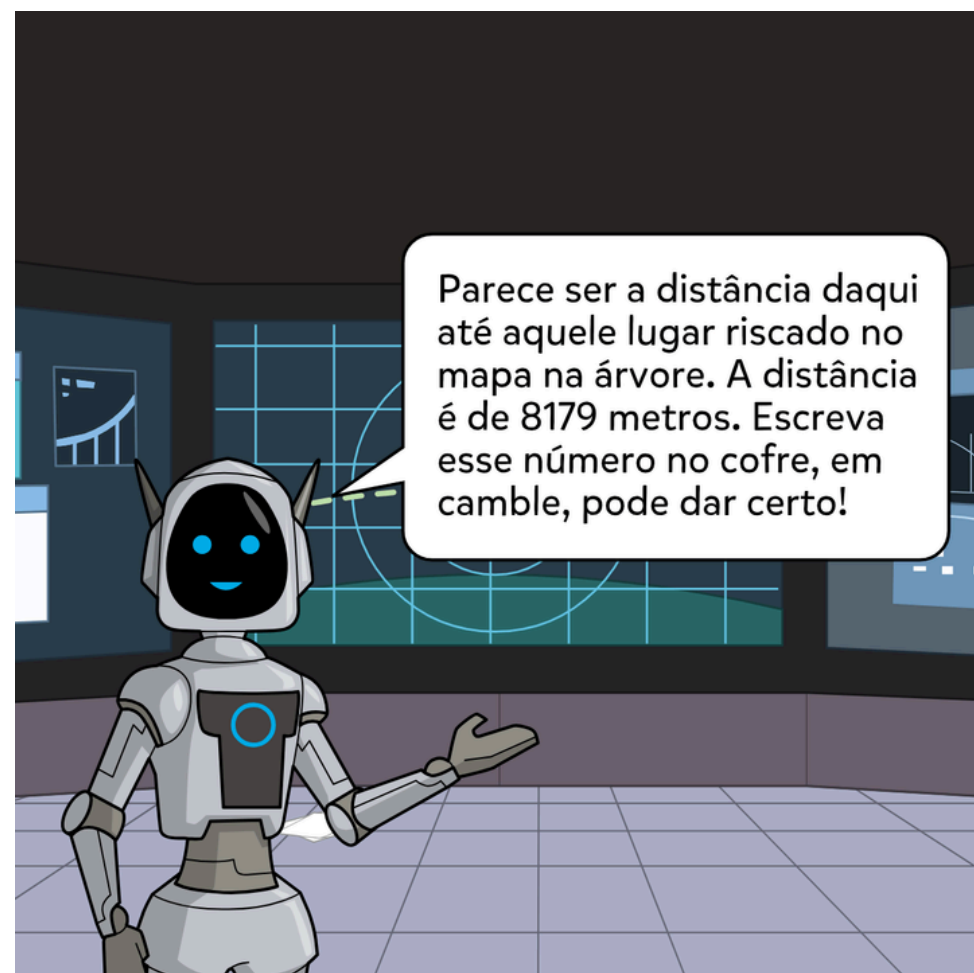
Algum tempo depois...



“O calor ficou muito forte e a terra secou. As casas quebraram, nós tivemos que ir para o subterrâneo. Construimos casas para viver. Fechamos os portões da superfície.”

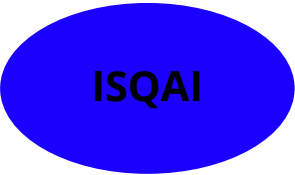
A senha é a distância entre o laboratório e a entrada.”

atividade 7

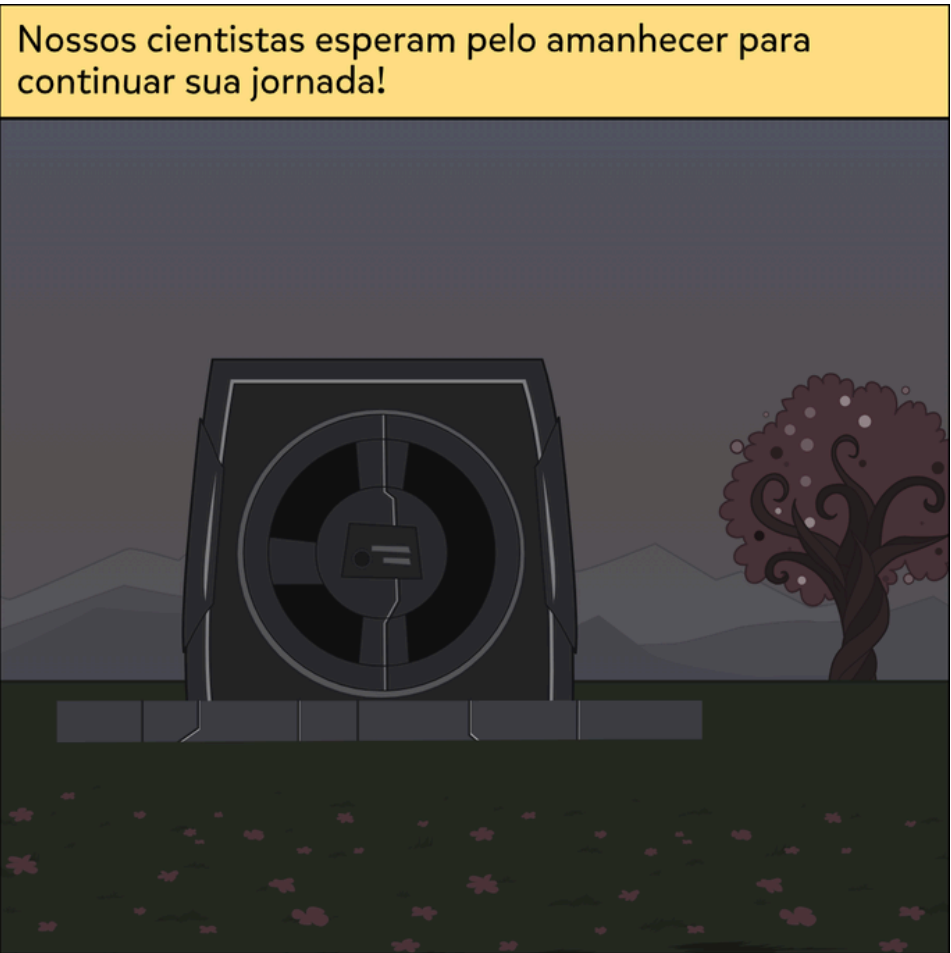
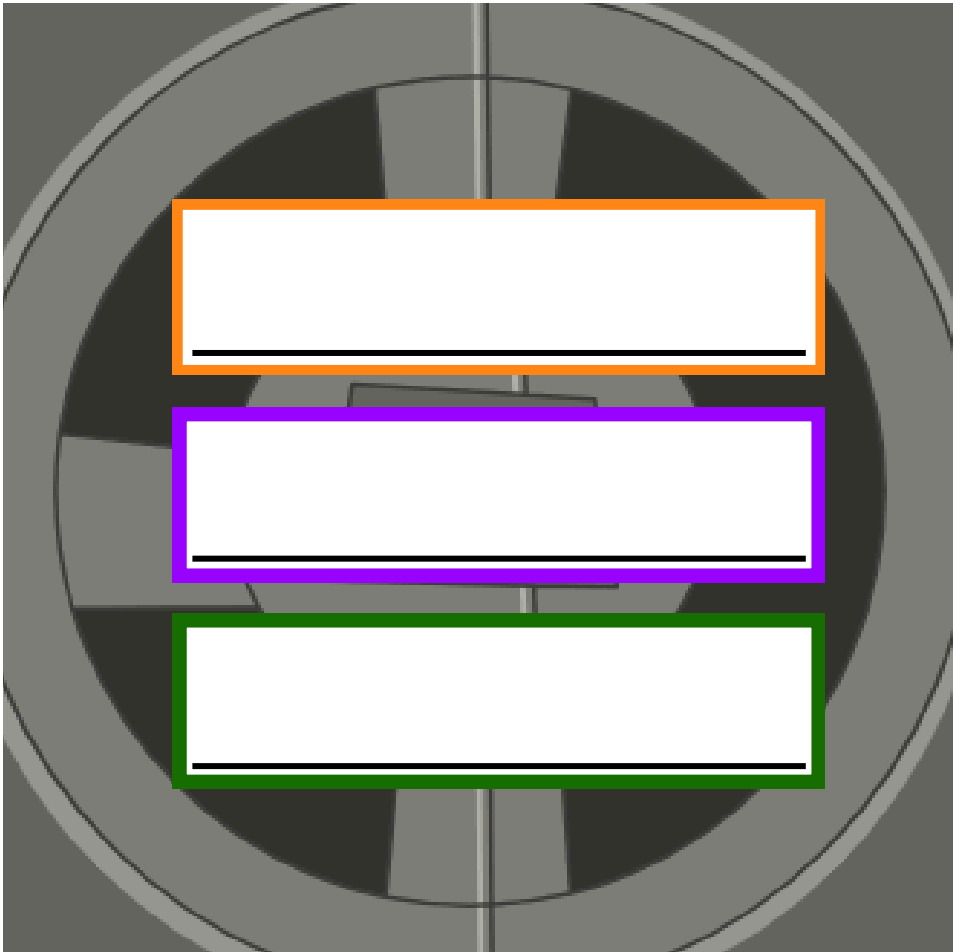
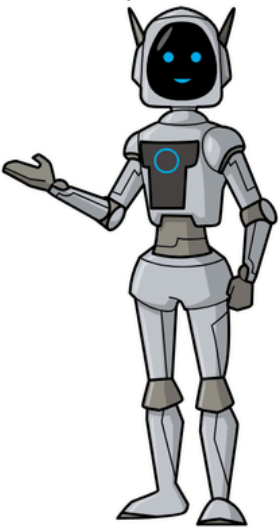




atividade 8

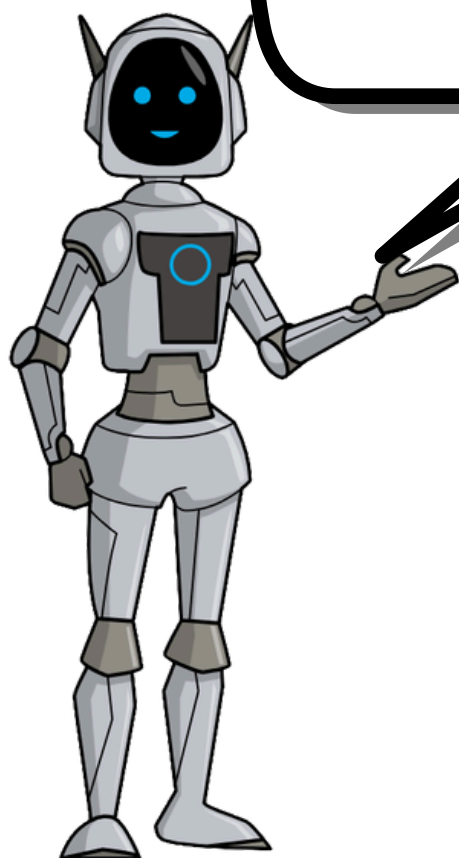


Essas são cores primárias, quem sabe com elas você consiga desvendar o nomes das outras.



O que já descobrimos?

Você notou que em camble o número "6" é a junção do "2" e do "3"? Lembrando que $2 \times 3 = 6$.



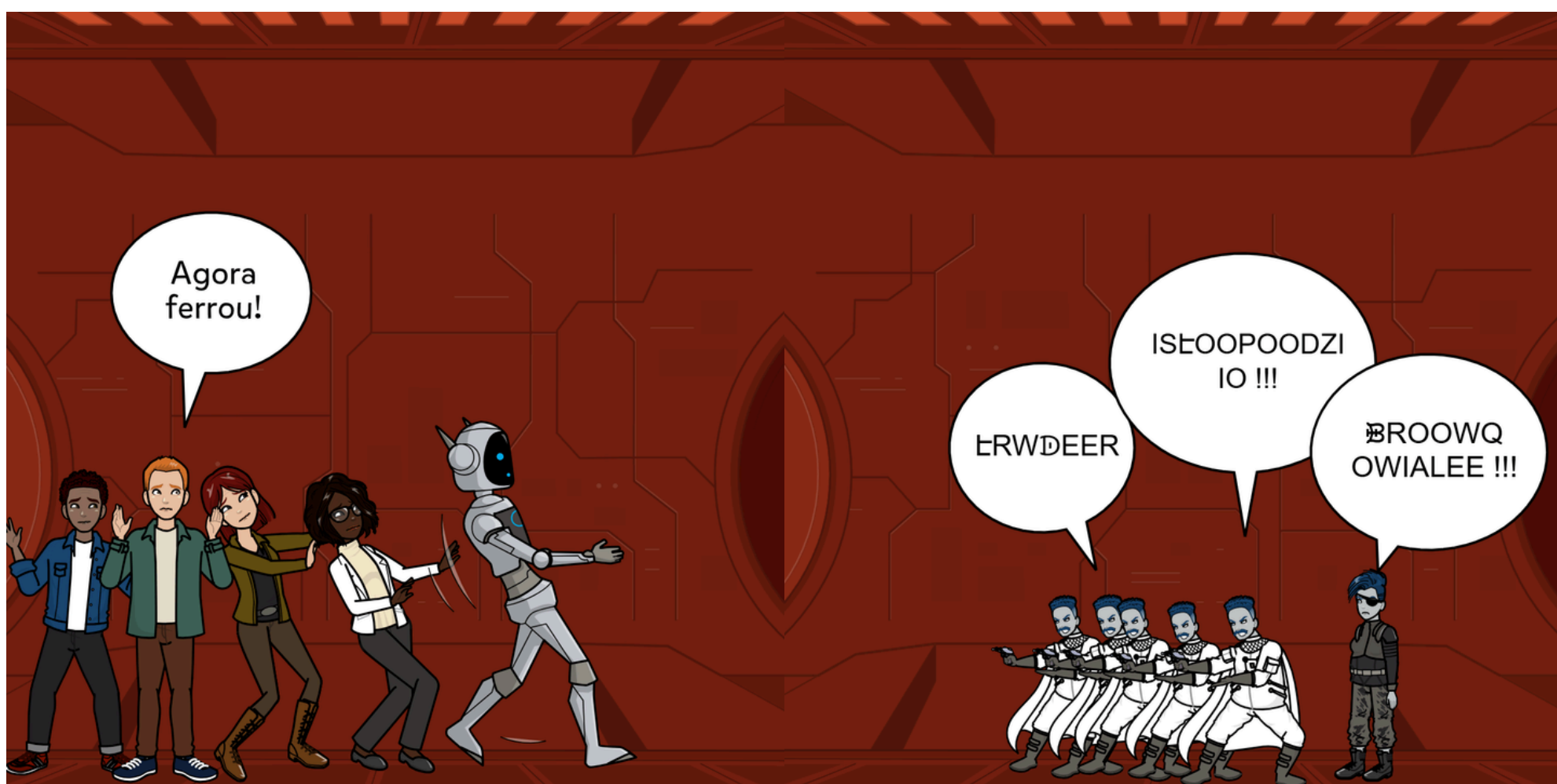
Qual estratégia você usou para criar a palavra para o número 8?

atividade 9

Conte para mim como você fez para nomear as cores secundárias?



CAPÍTULO 4: ENCONTRO EEDI



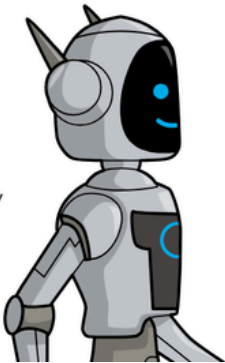


Rainha JJAN: IO RWRI QIQLEE?

Tradução: Vocês quem são?

Resposta em português:

IAN traduzindo em camble:

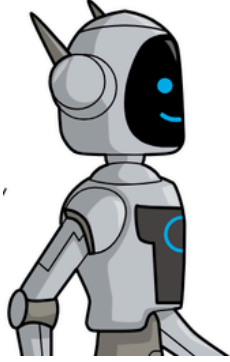


Rainha QAN: IO JJI AQLIQI PA PAR??

Tradução: Vocês de onde vieram?

Resposta em português:

IAN traduzindo em camble:



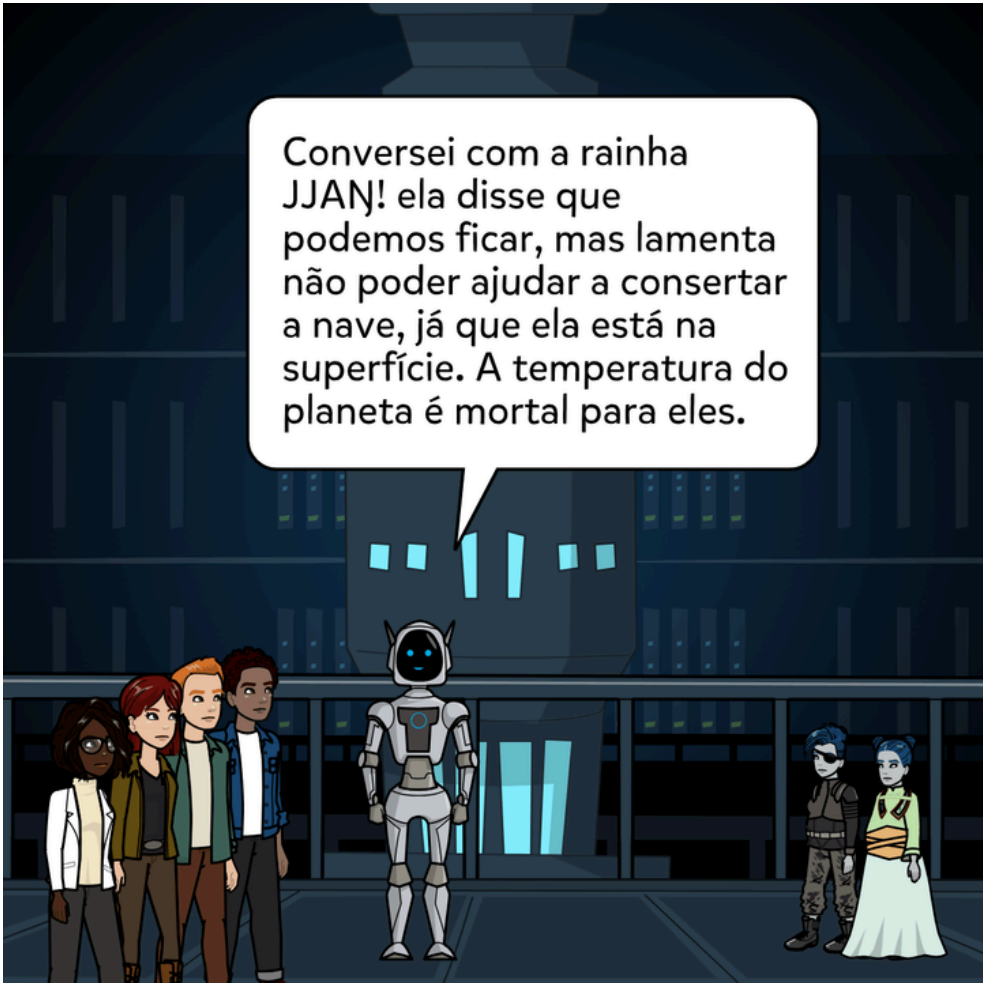
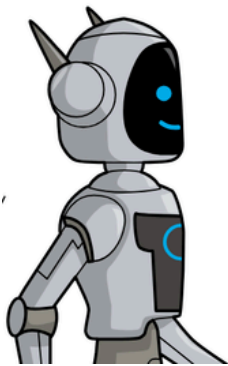
Rainha JJAN: IO RW RIRI PA ARIVEE?

Tradução: Vocês quando aqui chegaram?

Resposta em português:

_____ i

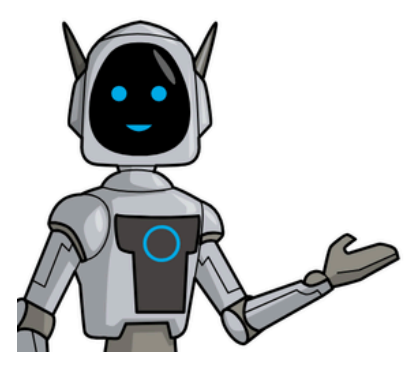
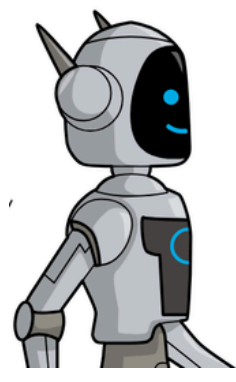
IAN traduzindo em Camble:



atividade 11

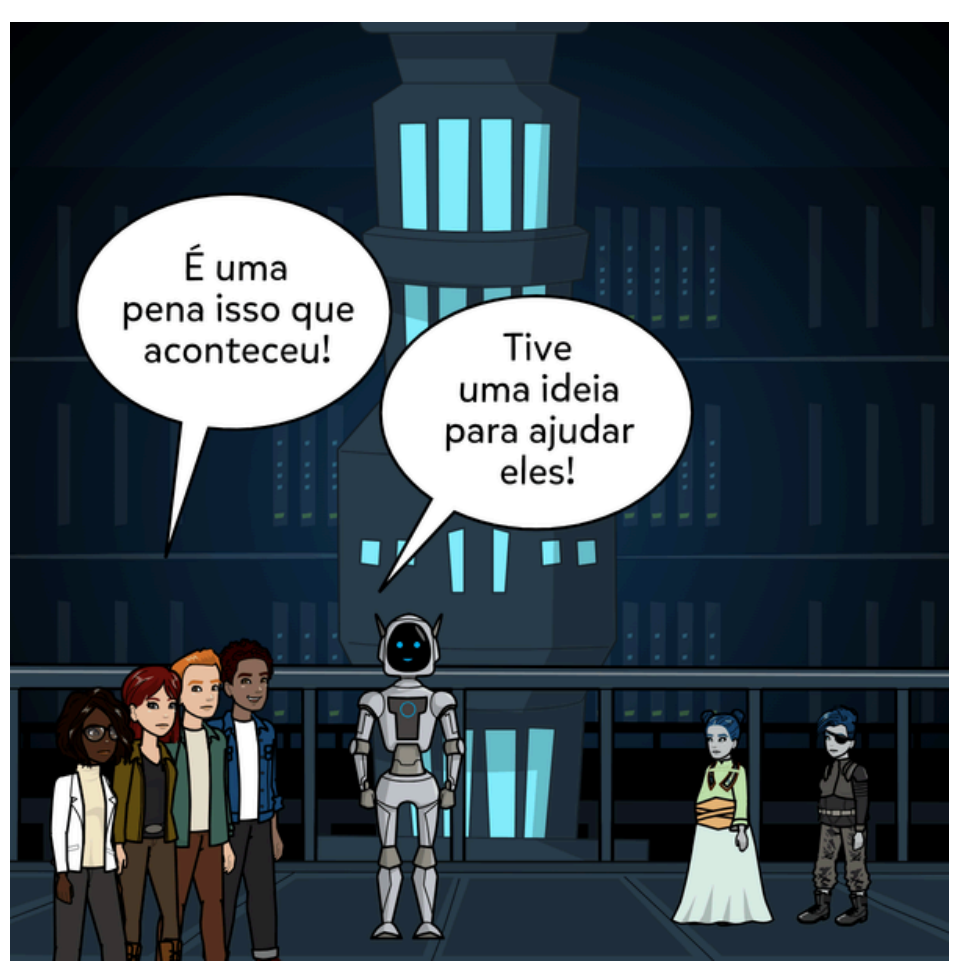
Pergunte em português:

Agora escreva sua pergunta em camble para que eu possa me comunicar melhor com a rainha!

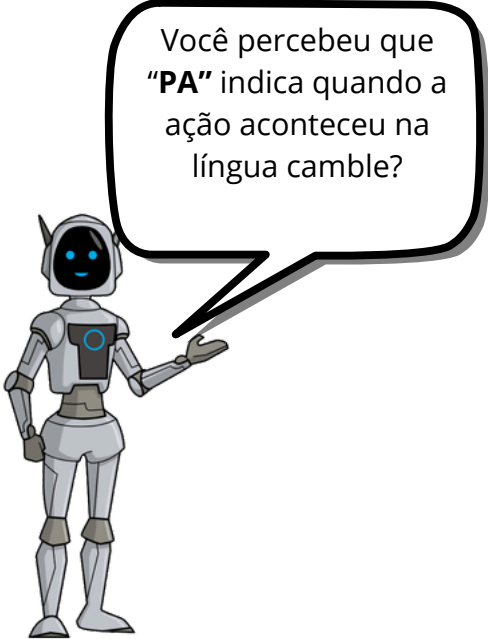


A tradução ficou assim:

"A poluição fez planeta esquentar muito. Depois que o planeta esquentou, fomos para subterrâneo esperar ajuda."



O que já descobrimos?



Como ficariam essas palavras em camble?	
Português	Camble
Caiu	
Andou	
Sonhou	

atividade 12

Na línguas as frases são como um trem

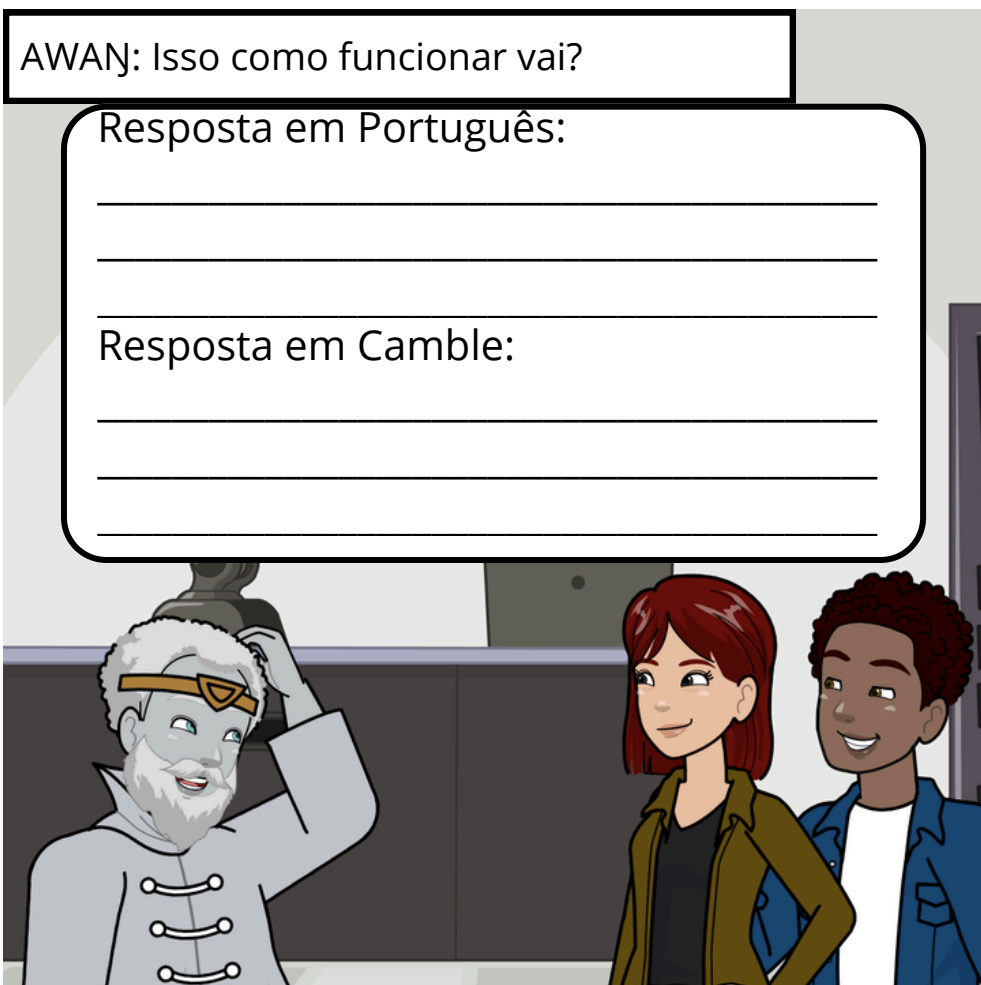
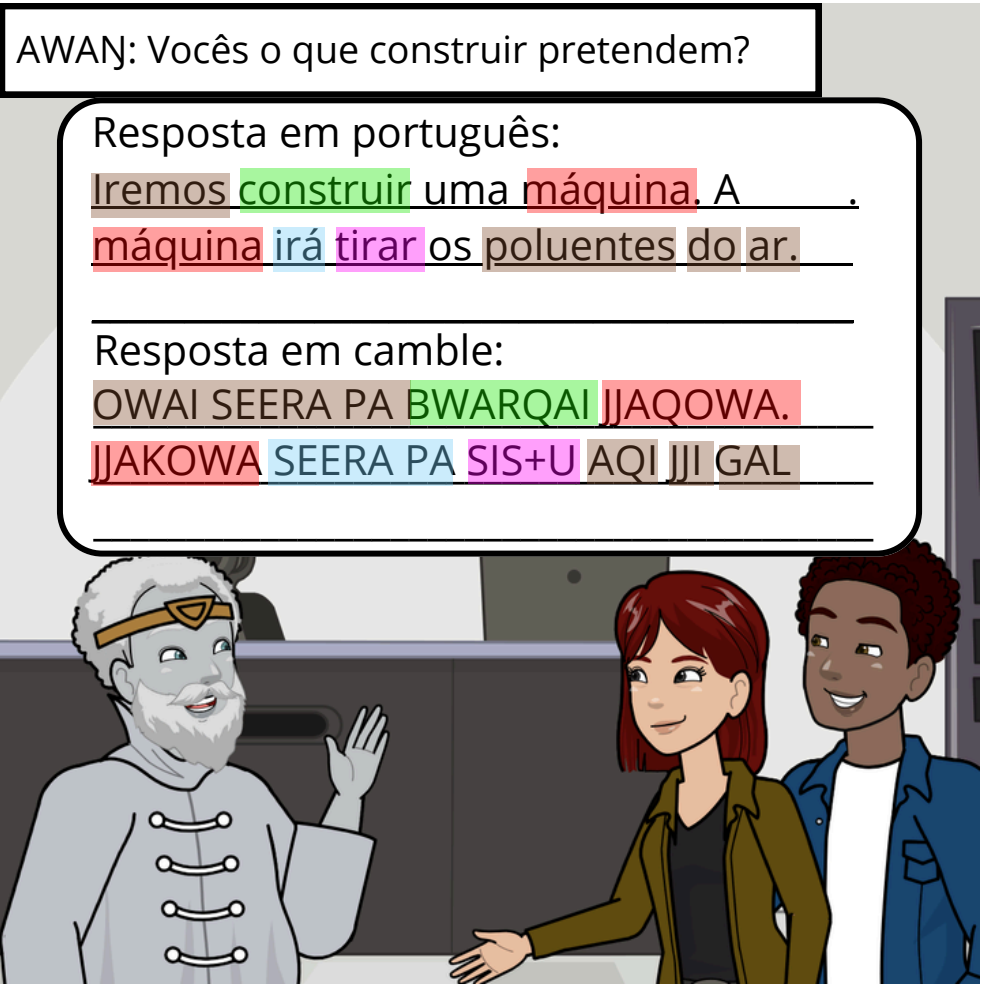
O vagão da pergunta ("O que?") vem bem na frente, agora observe em camble.

Você viu que em camble a ordem dos vagões é difetente?

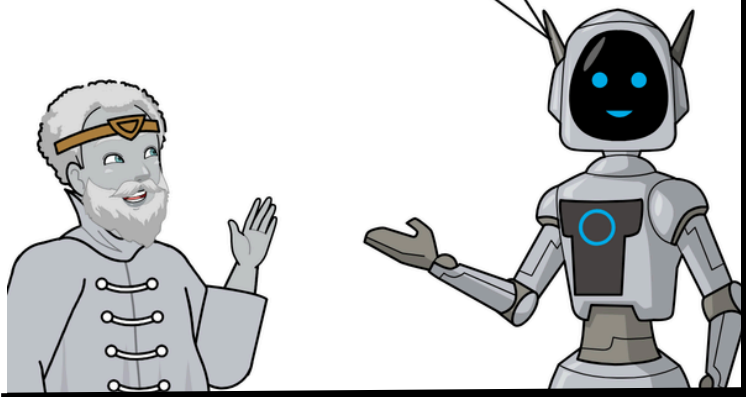
atividade 13

Que tal tranformar as frase abaixo em perguntas assim como no primeiro exemplo	
Árvore é verde.	
Você comeu pão	
O mecânico consertou o carro	
A viajante dormiu no ônibus	





AWAN me contou que seria interessante se vocês fizessem um desenho da máquina colocando o nome das partes em camble para que os cambledores possam construir!



DESENHE AQUI:

E então eles foram construir a máquina

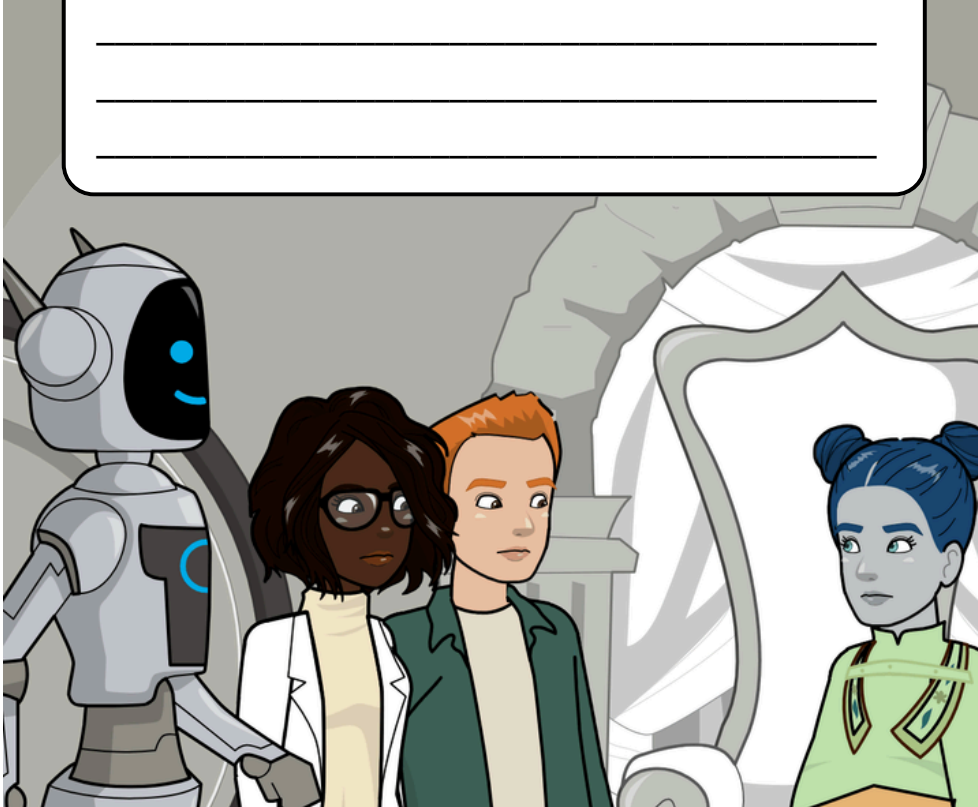


Enquanto isso...



Pergunte se a rainha está bem.

Pergunta em cample:



De repente todos se assustam.



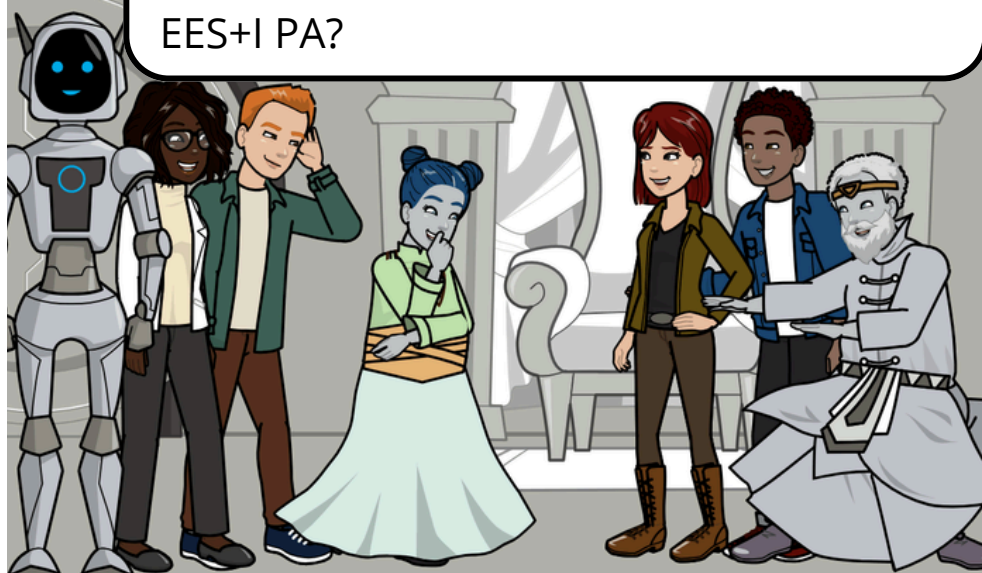
Vamos perguntar o que eles vão fazer quando saírem daqui?

Resposta em português:

Vocês o que irão fazer quando daqui saírem?

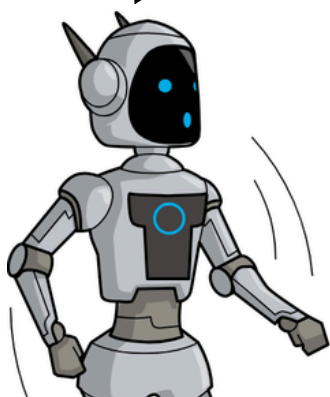
Pergunta em camble:

IO WAA SEERA PA GAREES+EE RW JJI RIRI
EES+I PA?



A tradução ficou assim:

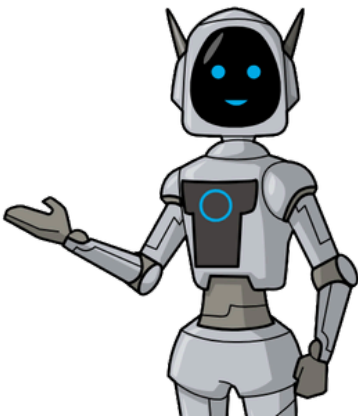
"Ando triste aqui, lá andarei feliz, como
já andei antes"



LIRWDA
SAWEE RIRI, DERE
LIRWDA PA LODEEVIQI,
QLOVIS AWEE PA
LIRWDA BIFOO!

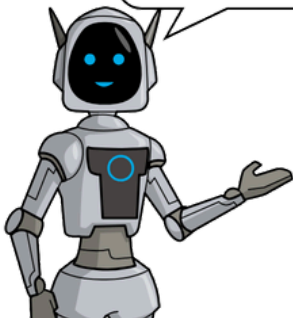
O que já descobrimos?

Ativando
Módulo Roseta para
aprender um pouco
mais sobre tempos
verbais



atividade 17

Nesse capítulo aprendemos um pouco mais sobre os tempos dos verbos, quando acontecem as ações. Assim como o verbo “andar”, escreva os verbos a seguir no passado e no futuro.



PORTUGUÊS	ANDO	TRISTE	AQUI,	LÁ	ANDAREI
CAMBLE	LIRWŃA	SAWEE	RIRI,	DEREE	LIRWŃA PA

PORTUGUÊS	FELIZ,	COMO	JÁ	ANDEI	ANTES
CAMBLE	LODEEVIQI	QLOVIS	AWEE	PA LIRWŃA	BIFOO

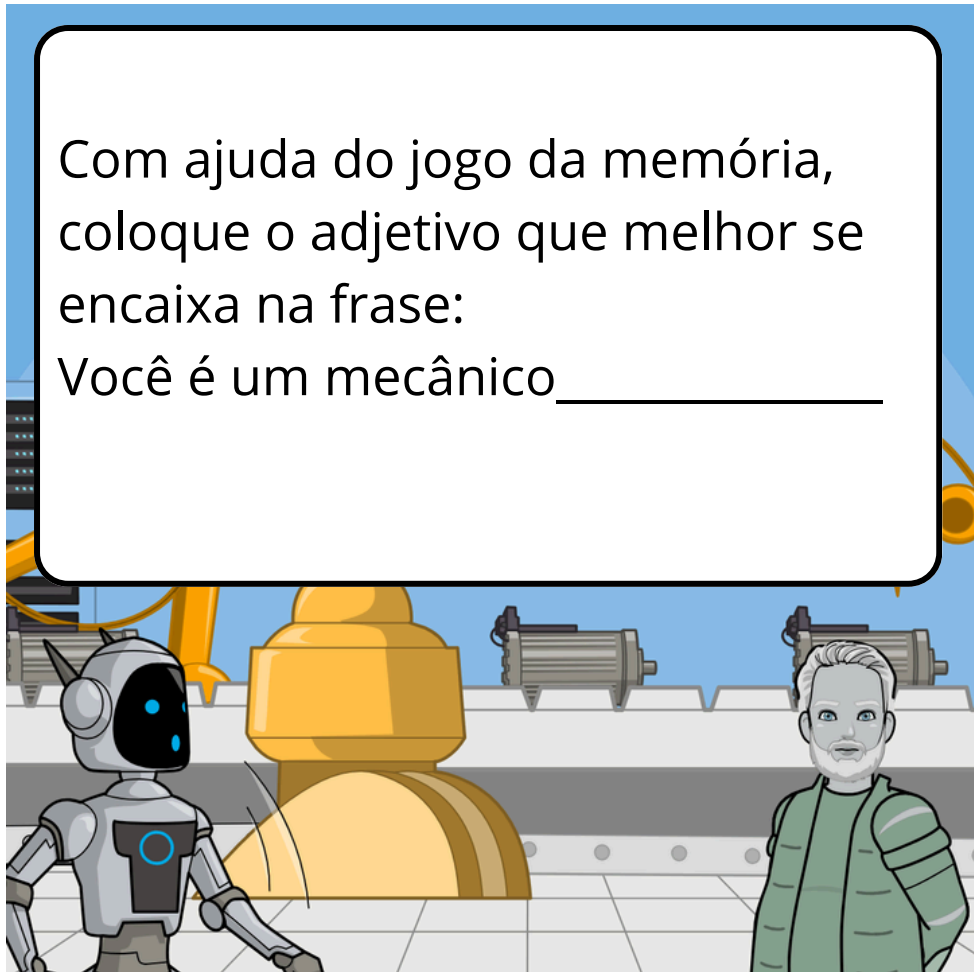
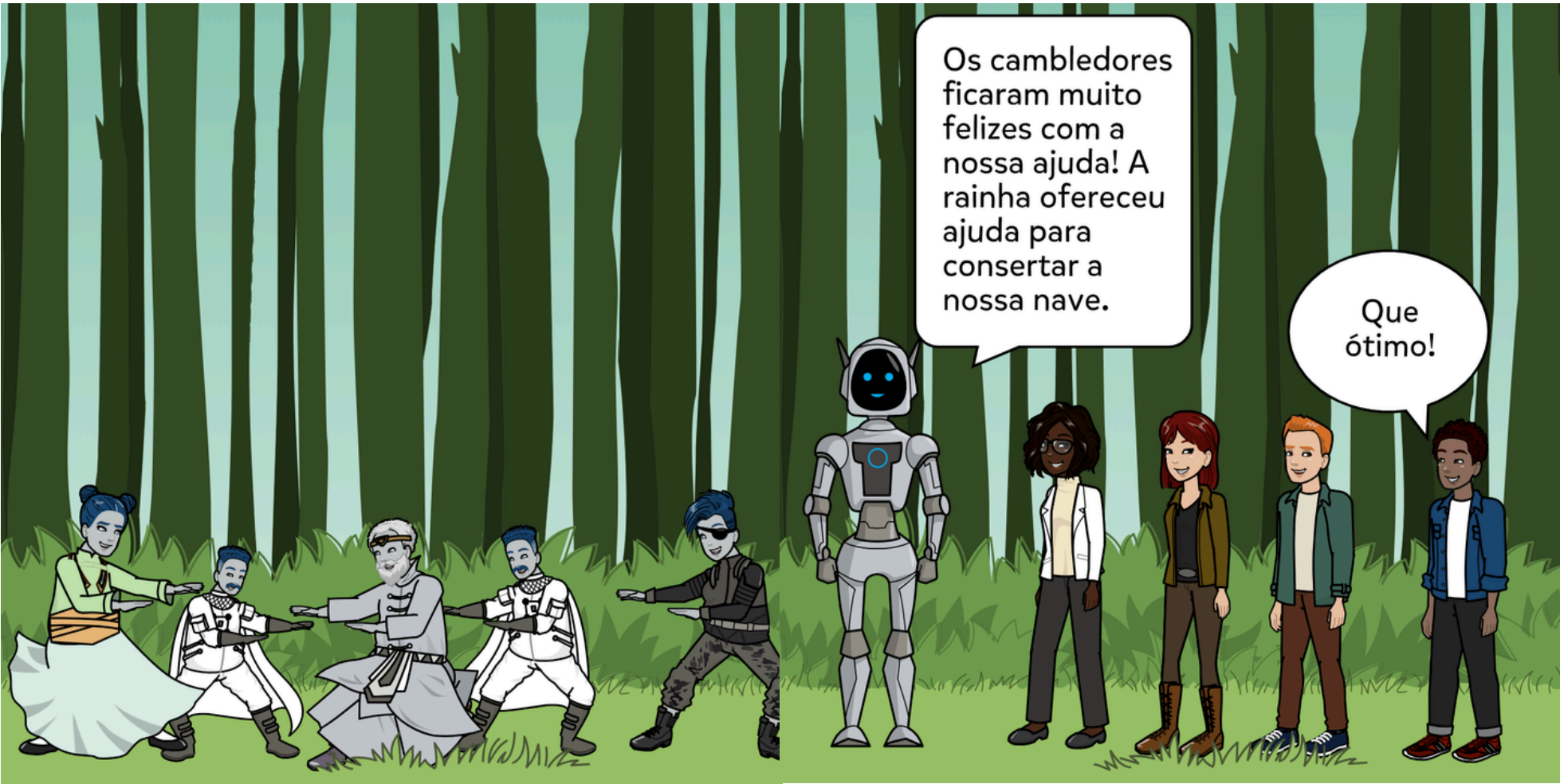


VERBO	PASSADO	PRESENTE	FUTURO
Fazer		GAREES+EE	
Ir		SEERA	
Ver		OJJA	





atividade 18

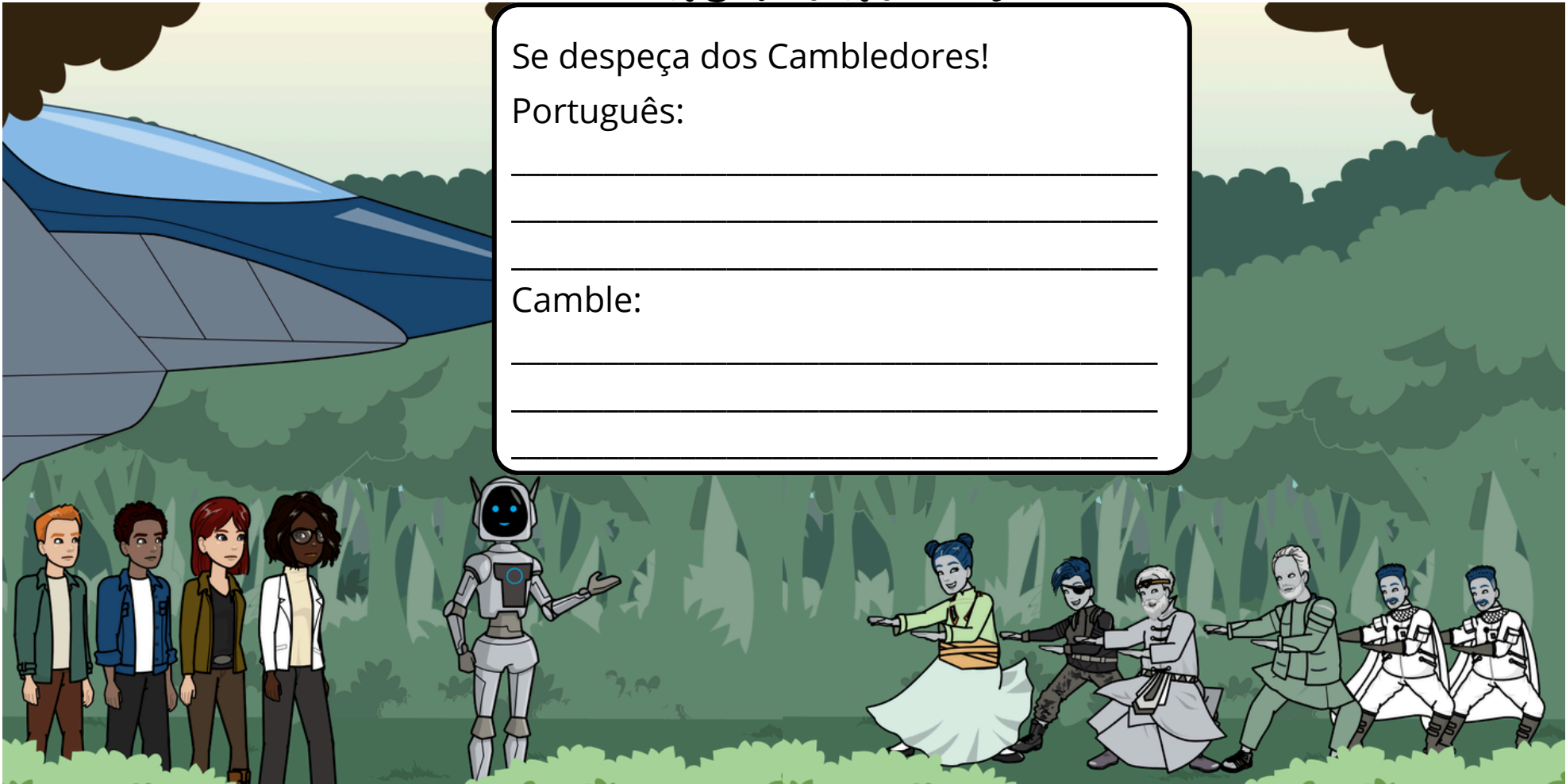




atividade 19

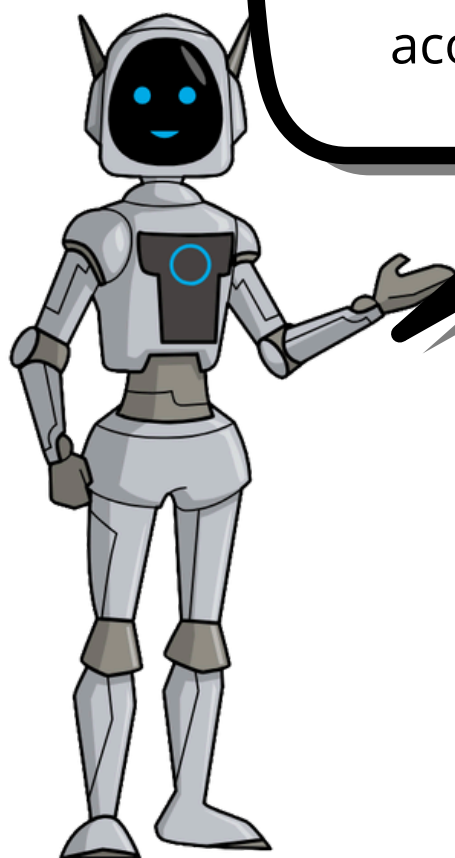
Se despeça dos Cambledores!
Português:

Camble:



O que já descobrimos?

Percebemos o jeito que os cambledores mandam é diferente, que tal explicar como NIQOLANJ expressa as ordens? Compare com o que acontece no português

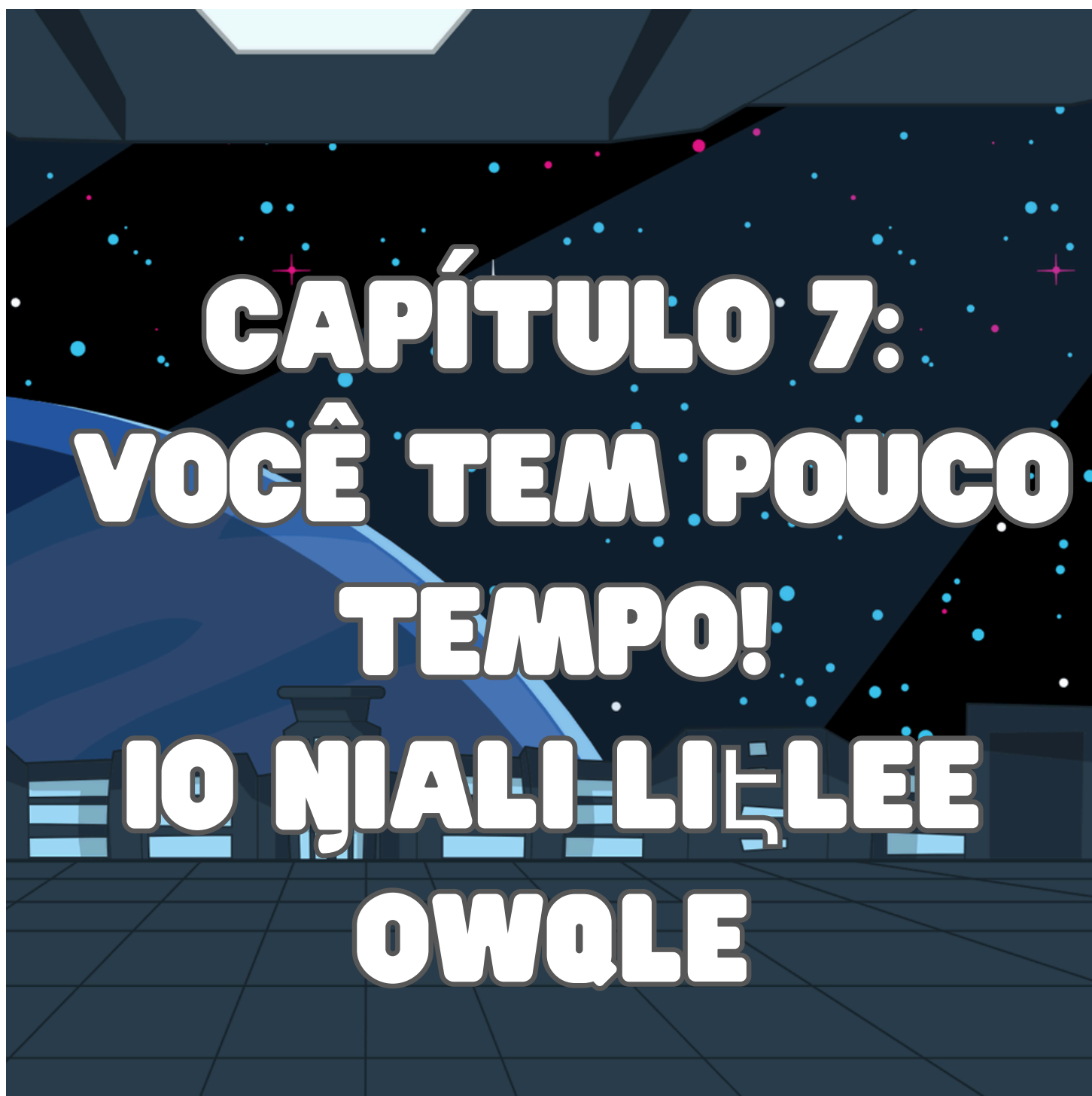


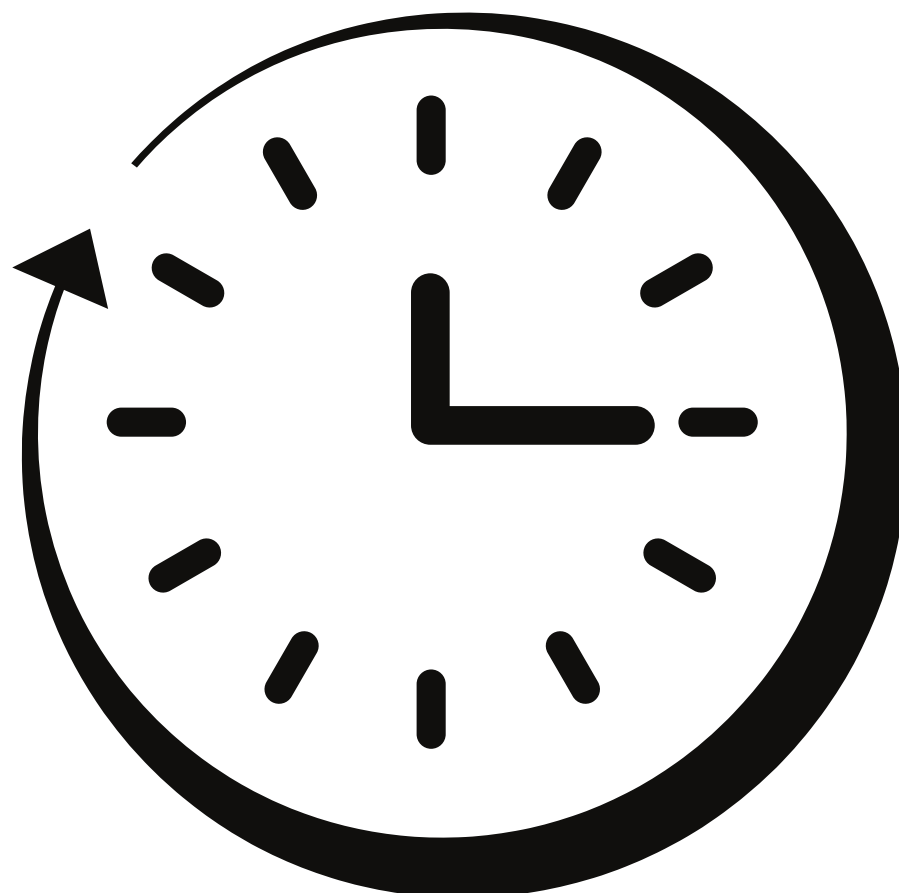
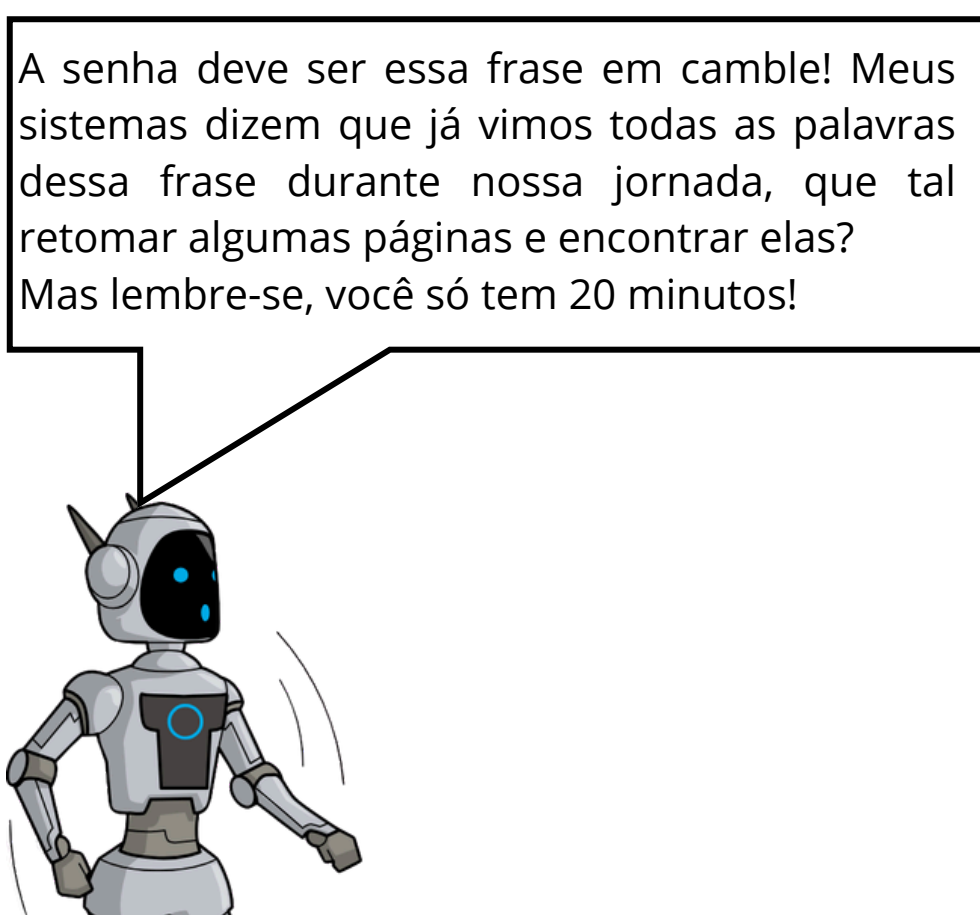
Como nós falamos: “pegue a chave”

Como NIQOLANJ fala: “pegar a chave você”

O que você percebeu? Dê exemplos de como expressar ordens em cample.

atividade 20





DIÁRIO TINHA OITO PLANETAS AZUIS

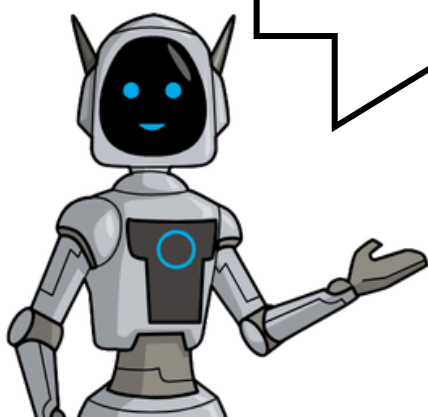
1.SUBSTANTIVO

2.VERBO
NO
PASSADO

3.NUMERAL

4.SUBSTANTIVO

5.ADJETIVO



Se sentir dificuldades para encontrar as palavras, na próxima página tem uma dica de onde elas estão!

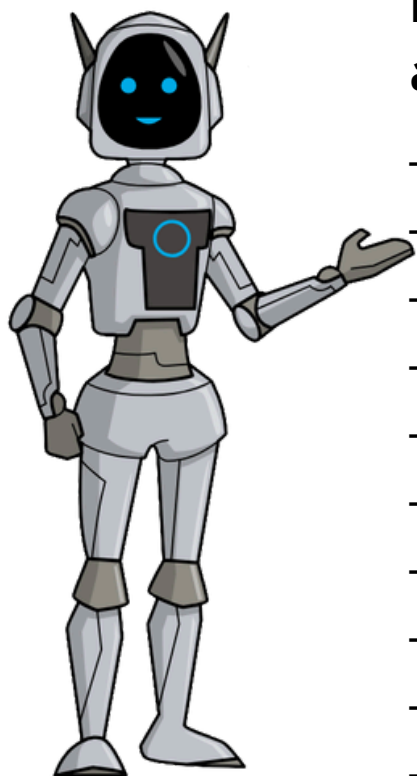
atividade 21



E assim nossos pesquisadores aprendem uma língua nova e voltam pra casa!

E no final dessa jornada, o que descobrimos?

No final dessa jornada, o que você descobriu? O que te chamou mais atenção? Conte para nós alguma curiosidade dessa aventura.



atividade 22

Dicas

1. Página 14
2. Página 26, quadro 5
3. Página 13
4. Página 21, quadro 3
5. Página 16, quadro 3

Glossário do Camble

Fonemas	Grafemas
Vogais	
a	a
e	ee
ɛ	e
i	i
o	oo
ɔ	o
u	w
Consoantes	
p	p
b	ɸ
t	t̥
tʃ	ts
d	ɖ
dʒ	dz
k	q
g	g
f	f
v	v
s	s
z	s+
ʃ	sh
ʒ	jj
m	m
n	ɳ
l	L
r	R
[r](antes de vogal)	R
[ɾ], [ɻ], [r](depois de vogal)	R

Palavra(PT-BR)	Pronúncia	Escrita
Pronomes pessoais		
eu	ai	AI
tu/você	io	IO
ele/ela	iale	IALEE
nós	ouai	OWAI
eles/elas	ouiale	OWIALEE

Pronomes relativos/indefinidos		
quem	rwri	RWRI
[o] que	ua	WA

Preposições		
de/do/da	ji	JJI
para	kra	QRA
com	ion	IOOɖ
sobre	oudre	OOWDREE
entre	ere	EEREE

Conjunções		
e	ie	IEE
ou	ore	OREE
mas	bachi	ᄆASH

Verbos básicos		
ser	kikle	QIQLEE
estar	chitra	SHIᄆRA
ter	niali	ᄆIALI
ir	sera	SEERA
fazer	gareze	GAREES+EE
ver	oja	OJJA
comer	meko	MEQOO
morar		QWER
andar	liruna	LIRWᄆA
produzir/fazer	iate	IAᄆEE
favorecer/ajudar	relpe	REELPEE
incluir/colocar/por	pore	POLEE
integrar/participar	introze	IDTROOS+EE
sustentar/manter	kontina	QOONᄆIDA
dar	kia	QIA
crescer	igte	IGIᄆEE
brilhar	ispark	ISPARQI
escrever	urite	WRITSEE
viver	live	LIVEE
refletir	espe	EESPEE
fechar	clouse	QLOOWS+EE
querer	nida	ᄆIDA
parar	istopodi	ISEOOPOOSZI
ficar	flitche	FLITSZEE
conseguir	rado	RADOO
secar	iekar	IEEQAR
quebrar/destruir	brouk	ᄆROOWQ
construir	buarqui	BWARQI
cair	fou	FOOW
odiar	iram	IRAM
amar	mari	MARI
chegar	arive	ARIVEE
esquentar	sugli	SWGLI
esperar	agua	AGWA
pegar	sizu	SIS+U
sair	ezi	EES+I
trabalhar	uoki	WOQI
começar	bagui	ᄆAGI
ligar	pelei	PEELEEI
correr	runa	RWᄆA
vir	par	PAR
sonhar	drupla	DRWPLA
a	iokikle	IOQIQLES
dizer	jala	JJALA

Substantivos comuns		
pessoa	pile	PILE
água	nᄆoso	ᄆEGOSOO
encontro	tedi	ᄆEEDᄆI
casa	mepor	MEPOOR
coisa	dai	ᄆAI
dia	radi	RADᄆI

floresta	ver	VEER
lar	uarer	WAREER
mão	kokiri	QOOQIRI
linguagem/língua	isprache	ISPRASHEE
montanha	jigarokli	JJIGAROOQLI
notícia	newi	DEWI
olho	uarunar	WARWJAR
pedra	rokli	ROOQLI
planeta	jigoukle	JJIGOOWQLEE
árvore	libeze	LIÐES+EE
vida	livime	LIVIMEE
solo/chão/piso/base/terra	beize	ÐEEIS+EE
vegetação/natureza	verdi	VEERÐI
flor	petji	PEEÐI
pétala	genovi	JJEEDOOVI
luz	lumi	LWMI
sombra	dak	DAQ
construção	buarke	BWARQI
ambiente	ligare	LIGAREE
formato	kuadi	QWADÐI
jardim	mariki	MARIQI
biodiversidade	livimesdesmele	LIVEMEEÐEESMEELEE
filho	song	SONG
sabedoria	intelekthus	INÐELEQLEWS
poder	pouer	SWPEER
calor	forni	FOORÐI
subterrâneo	beizemicro	ÐEEIS+EEMIQROO
superfície	beizemacro	ÐEEIS+EEMAQROO
porta	dore	ÐOOREE
lugar	akli	AQLI
diário	akliurite	AQIWITSE
paisagem	vizita	ALIAN
folha	paiper	ATSIAN
fruta	sogibes	SOGIÐEES
rio	koklifi	QOOQLIFI
senha	pasou	PASOOW
distância	long	LOONGI
vidro	duvri	DWVRI
entrada	enter	EEDÐEER
escolha	tek	LEQ
futuro	fren	FREEN
planta	razi	RAS+I
Laboratório	labe	LAÐEE
pergunta	kestion	QUESTSION
outra	ouder	OOWÐEER
metro	dra	ÐRA
Poluição	aki	AQI
ferramenta	jou	JJOW
motor	jira	JJIRA
ar	gal	GAL
Biblioteca	bible	ÐIÐLEE
maquina	jakoua	JJAQOWA
relógio	oukleof	OWQLES+
tempo	oukle	OWQLE

Adjetivos básicos		
obrigado	kadézo	QADES+OO
saboroso(a)	apetis	APEEÐIS
exótico/diferente	desmele	ÐEESMEELEE
roxo	turuk	EWRWQI

assistente	reupan	REWPAᐃ
fértil	jafar	JJAFAR
viva/vibrante	brili	ᐃRILLI
líquido	biocli	ᐃIOQLI
vertical/inclinado	reto	ᐃEREE
beleza	mavarilo	MAVARILLO
bonito/lindo	lreuri	LIREWI
feio	goval	GOOVAL
várias	clipe	QLIPEE
coberto/preenchido/cheio	clipion	QLIPIOᐃ
bom/melhor/bem	reui	REWI
mau	vauder	VAWᐃEER
grande	jiga	JJIGA
pequeno/pouco	litle	LIELEE
novo	jovi	JJOVI
forte	istrong	ISTROOᐃGI
especial	verdug	VEERᐃWGI
velho	kora	QORA
baixo	micro	MIQROO
chato	soi	SOI
alto	macro	MAQROO
fraco	ueki	WEEQI
feliz	loneviki	LOᐃEEVIQI
triste	saue	SAWEE
rapido	fajongui	FAJJONGI
lento/devagar	islejo	ISLEEJJO
rainha	kikuin	QIQWIᐃ
burro	mulevi	MWLEVI
inteligente	klugous	QLWGOWS
intruso	trudor	ᐃRWᐃEER
não	nie	ᐃIEE
muito/tanto	uint	WINE
antes	bifo	BIFOO
azul	iskai	ISQAI
amarelo	subimarine	SWᐃIMAR
vermelho	blom	ᐃLOOD

Advérbios		
lá	dérê	AWEE
como	klovis	QLOVIS
quando	rw	RW
somente	loulili	LOWLILI
aqui	riri	RIRI
depois	nes	NES
como	klovis	QLOVIS
já	awee	AWEE
onde	akikli	AQLIQI

Preposições		
entre	ere	EEREE